

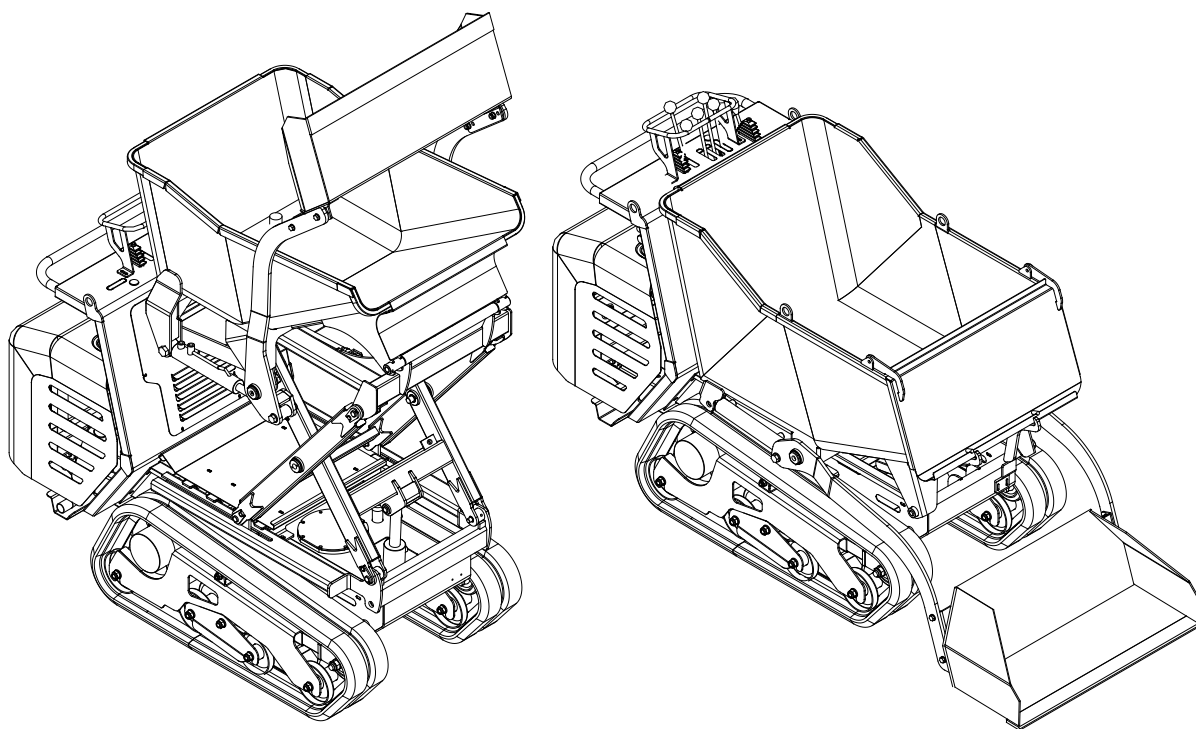
# NÁVOD K OBSLUZE

03672854

CZ

## PÁSOVÝ DUPMER

# TC120d



Č.



MESSERSI' S.p.A.  
Capitale Sociale € 5.000.000,00 int.vers.  
Cod.Fisc. E Part. Iva n. IT 02240770426  
R.E.A. Ancona n. 171900  
Reg. Imprese AN 02240770426  
Tel. (+39) 071 688771 r.a. - Fax (+39) 071 688557  
Fax Export (+39) 071 688586 - Com.It. 071 688683  
Web: www.messersi.it - E-mail: messersi@messersi.it



**MESSERSI**<sup>spa</sup>  
IL GIGANTE BLU

Sede Legale: Via Arceviесе, 44  
60010 CASINE di OSTRA (AN) Italy

# OBSAH

|  |           |
|--|-----------|
| <b>1. OBECNÉ POKYNY PRO PŘEDCHÁZENÍ NEHODÁM</b>              | <b>3</b>  |
| <b>2. PŘEDSTAVENÍ STROJE</b>                                 | <b>5</b>  |
| 2.1. IDENTIFIKACE STROJE                                     | 5         |
| 2.2. HLAVNÍ KOMPONENTY STROJE                                | 6         |
| 2.3. POPIS – TECHNICKÉ PARAMETRY                             | 7         |
| <b>3. BEZPEČNOSTI – POKYNY K PROVOZU</b>                     | <b>11</b> |
| 3.1. BEZPEČNOSTNÍ ŠTÍTKY A SAMOLEPKY                         | 11        |
| 3.2. OBECNÉ POKYNY PRO BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ                    | 12        |
| 3.3. ZVEDÁNÍ A PŘEPRAVA                                      | 17        |
| 3.4. BEZPEČNOSTNÍ PODPĚRA PRO ZAJIŠTĚNÍ ZVEDNUTÉ KORBY       | 18        |
| <b>4. OVLÁDÁNÍ – STANOVISŤE OBSLUHY</b>                      | <b>20</b> |
| 4.1. OVLÁDACÍ PRVKY STROJE                                   | 20        |
| 4.2. ŘÍZENÍ:   | 21        |
| 4.3. PRACOVNÍ ZAŘÍZENÍ                                       | 24        |
| 4.4. SPOUŠTĚNÍ A ZASTAVOVÁNÍ MOTORU                          | 26        |
| <b>5. ÚDRŽBA</b>   | <b>28</b> |
| 5.1. MAZACÍ MÍSTA  | 28        |
| 5.2. PROHLÍDKY A KONTROLY                                    | 29        |
| 5.3. NAPÍNÁNÍ PÁSŮ   | 31        |
| 5.4. ÚDRŽBA HYDROGENERÁTORŮ                                  | 33        |
| 5.5. REDUKČNÍ PŘEVODY POJEZDU                                | 33        |
| 5.6. KONTROLA, PLNĚNÍ A VÝMĚNA OLEJE V HYDROMOTORECH POJEZDU | 34        |
| 5.7. VÝMĚNA FILTRU HYDRAULICKÉHO OLEJE VE VRATNÉM VEDENÍ     | 35        |
| 5.8. TABULKA MAZIV   | 35        |
| 5.9. VZNĚTOVÝ MOTOR  | 35        |
| <b>6. HYDROSTATICKÝ SYSTÉM PŘENOSU VÝKONU</b>                | <b>36</b> |
| 6.1. NASTAVENÍ NULOVÉ POLOHY HYDROGENERÁTORŮ POJEZDU         | 37        |
| 6.2. TLAK HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU – KONTROLA A NASTAVENÍ       | 38        |
| 6.3. TLAK HYDRAULICKÉHO OKRUHU KORBY/LOPATY                  | 40        |
| <b>7. HYDRAULICKÝ VÝSTUP</b>                                 | <b>41</b> |
| <b>8. ELEKTRICKÝ SYSTÉM</b>                                  | <b>42</b> |
| <b>9. ŘEŠENÍ ZÁVAD: PŘÍČINY A ŘEŠENÍ</b>                     | <b>44</b> |
| <b>10. ZÁZNAMY O ÚDRŽBĚ</b>                                  | <b>46</b> |



## VÝSTRAHA!!!

TENTO NÁVOD MUSÍ BÝT STÁLE U STROJE. MUSÍ BÝT V PŘÍPADĚ POTŘEBY PO RUCI PRO POUŽITÍ OBSLUHOV.

KROMĚ INFORMACÍ O SPRÁVNÉM POUŽÍVÁNÍ STROJE, TENTO NÁVOD VARUJE PŘED RIZIKY VYPLÝVAJÍCÍMI Z NESPRÁVNÉHO POUŽITÍ STROJE.

**NÁVOD ULOŽTE PRO POUŽITÍ V BUDOUCNOSTI.**

Revize 4 24/05/2019

# 1. OBECNÉ POKYNY PRO PŘEDCHÁZENÍ NEHODÁM

Pro správnou funkci musí být stroj správně nastaven (montáž a použití) a musí být zkontrolovány hladiny oleje v různých provozních celcích stroje. Zanedbávání kontrol, chyby při montáži nebo obsluze mohou mít nepříznivý vliv na bezpečnost a efektivitu provozu stroje.

Všechny informace a ilustrace obsažené v tomto návodu se vztahují k provedení stroje vyrobeného v době vydání.

Další informace vám poskytne Autorizované servisní středisko.

Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny bez předchozího upozornění.

Kompletní obsah tohoto návodu je autorským dílem výrobce a žádná z jeho částí, ani zde uvedených ilustrací nemohou být bez předchozího povolení použity pro jiné účely.

Nejlepší prevencí při předcházení nehodám a úrazům je obezřetnost.

Před uvedením stroje do provozu si pečlivě přečtěte všechny pokyny obsažené v tomto návodu. V případě pochybností kontaktujte výrobce.

Před spuštěním motoru se ujistěte, že se v blízkosti stroje nenacházejí žádné osoby, zejména děti.

Nikdy nepřevážujte ani nezvedejte žádné osoby.

Nikdy neprovozujte stroj, pokud nejste v dobrém fyzickém stavu, před prací a během práce nikdy nepijte alkoholické nápoje.

Tento stroj není schválen pro jízdu po veřejných komunikacích.

Nikdy nepoužívejte stroj na příkrých svazích. Používejte jej pouze v terénu, kde je sklon svahu menší než mezní hodnoty uvedené níže.

Pokud je vznětový motor spuštěn, nikdy stroj neopouštějte. Motor musí být vždy vypnutý a lopata, pokud je ve výbavě stroje, musí být položena na podklad.

Nikdy nenechte stroj řídit nezletilé osoby.

Nikdy nepoužívejte stroj v uzavřených, špatně větraných prostorech: výfukové plyny jsou jedovaté, mohou způsobit vážnou, až smrtelnou otravu.

Palivo doplňujte vždy při vypnutém motoru. Nepřibližujte se s otevřeným ohněm, nekuřte.

Při provádění údržby nikdy nenechte hydraulický olej, maziva nebo jiné provozní látky téci na zem a vsakovat do ní. Vždy je zachycujte a předávejte k likvidaci specializované firmě.

Nikdy nenechte stroj obsluhovat neoprávněné osoby. Osoba, která má stroj na starosti, je odpovědná za jakékoli úrazy nebo škody způsobené třetími stranami.

Nikdy neodstraňujte namontované bezpečnostní prvky.

Nikdy neparkujte stroj na nestabilním podkladu, který by se mohl dát do pohybu. Zejména to platí, pokud je stroj naložený.

Nikdy nepoužívejte stroj v nevhodném oděvu (oděvy znečištěné olejem, potřhané apod.).

V návodu a na některých částech stroje jsou použity následující symboly, které označují upozornění na možná nebezpečí.

Pro usnadnění čtení tohoto návodu postupujte podle níže uvedených pokynů:



### **NEBEZPEČÍ!**

Tento symbol upozorňuje na bezprostředně hrozící nebezpečí pro obsluhu nebo jiné osoby, které může mít za následek vážný nebo i smrtelný úraz. Dodržujte všechna bezpečnostní opatření a pokyny z tohoto návodu.



### **VÝSTRAHA!**

Tento symbol upozorňuje na potenciálně hrozící nebezpečí, kterému je možné předejít dodržováním pokynů z tohoto návodu a zdravého rozumu.

## 2. PŘEDSTAVENÍ STROJE

### 2.1. IDENTIFIKACE STROJE

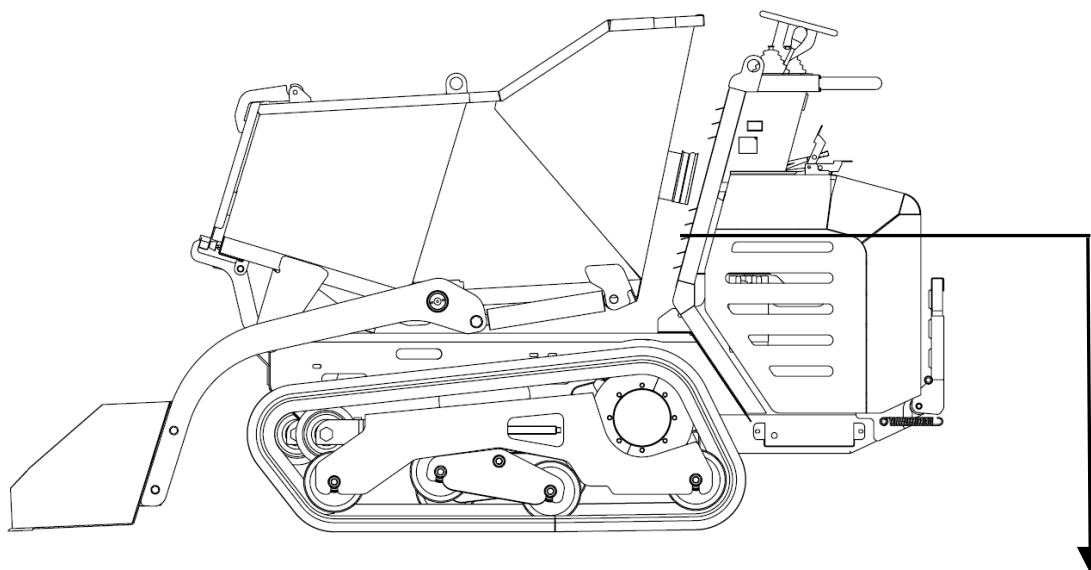
**Stroj je vybaven speciálním štítkem s identifikačními údaji. Tento štítek je umístěn na přední straně krytu stanoviště obsluhy.**

**U všech požadavků vždy uveďte typ a výrobní číslo stroje uvedené na tomto štítku.**

Podrobnější informace najdete v seznamu náhradních dílů dodaném se strojem.

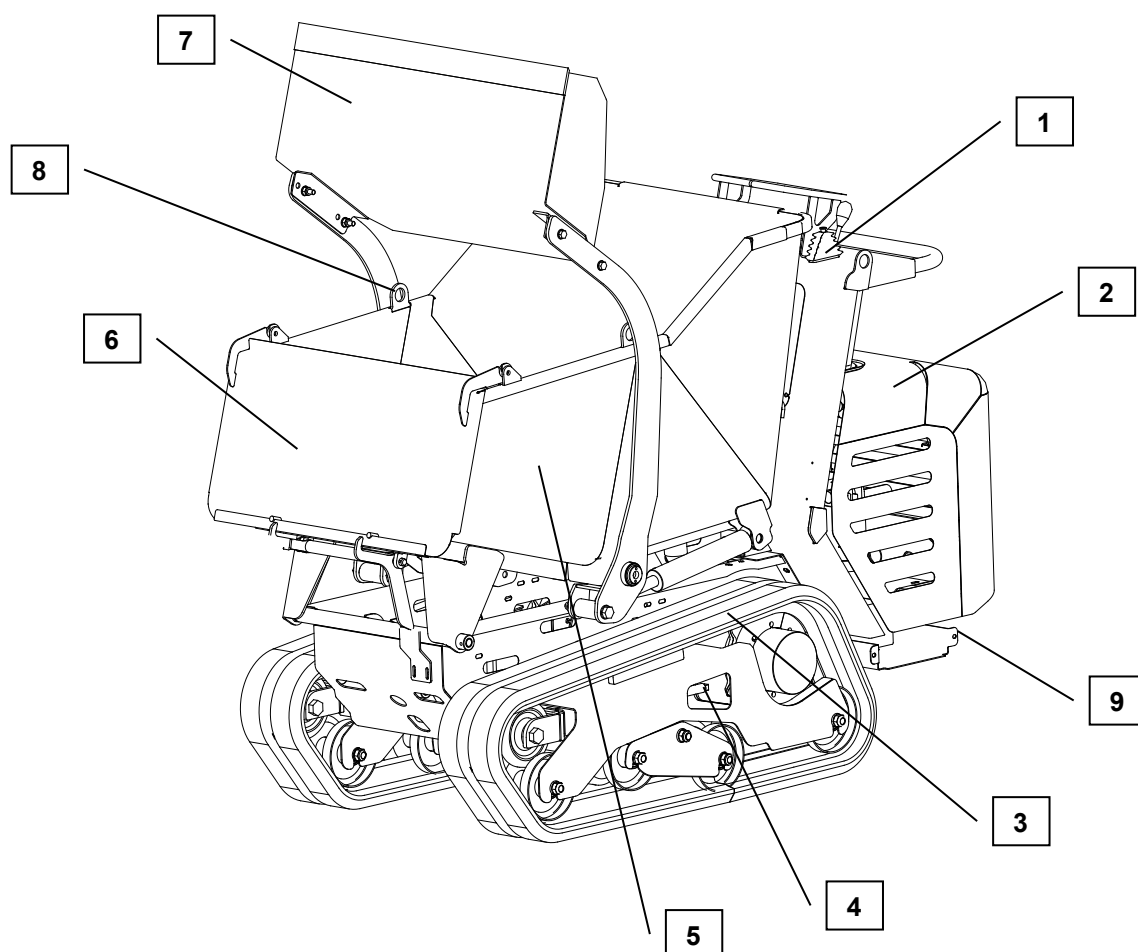
Veškeré příslušenství, které je možné na stroj namontovat, musí mít svůj vlastní štítek.

Obecně je tento štítek viditelně umístěn na vnější straně příslušenství. Další informace najdete v dokumentaci ke konkrétní položce.



|  |     |         |           |   |  |
|--|-----|---------|-----------|---|--|
|  <b>MESSERSI</b> <sup>®</sup> |     |         |           |  |  |
| IL GIGANTE BLU<br>CASINE DI OSTRA (AN) ITALY<br>TEL. 071688771 - FAX 071688586                                   |     |         |           |   |  |
| TIPO   |     |         | TELAIO    |   |  |
| OMOLOGAZIONE N.  |     |         | I.F.      |   |  |
| MASSA<br>LIMITE IN KG  | MAX | 1° ASSE |           | 2° ASSE   |  |
| MATRICOLA  |     |         | ANNO      |   |  |
| POTENZA (KW)   |     |         | PESO (KG) |   |  |
| 03664801   |     |         |           |   |  |

## 2.2. HLAVNÍ KOMPONENTY STROJE



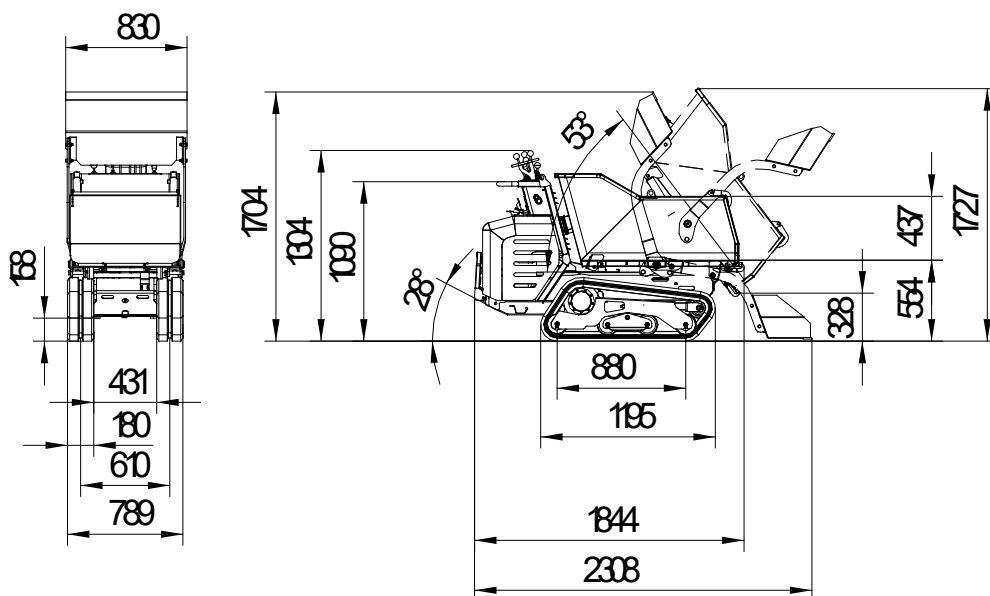
- 1 – OVLÁDACÍ PANEL
- 2 – MOTOR
- 3 – PÁS
- 4 – ŠROBOVÝ NAPÍNAČ PÁSU
- 5 – OTEVŘENÁ NEBO UZAVÍRATELNÁ KORBA
- 6 – ČELO KORBY
- 7 – SAMONAKLÁDACÍ LOPATA (VOLITELNÉ)
- 8 – ZÁVĚSNÁ ZVEDACÍ OKA
- 9 – PLOŠINA PRO OBSLUHU

## 2.3. POPIS – TECHNICKÉ PARAMETRY

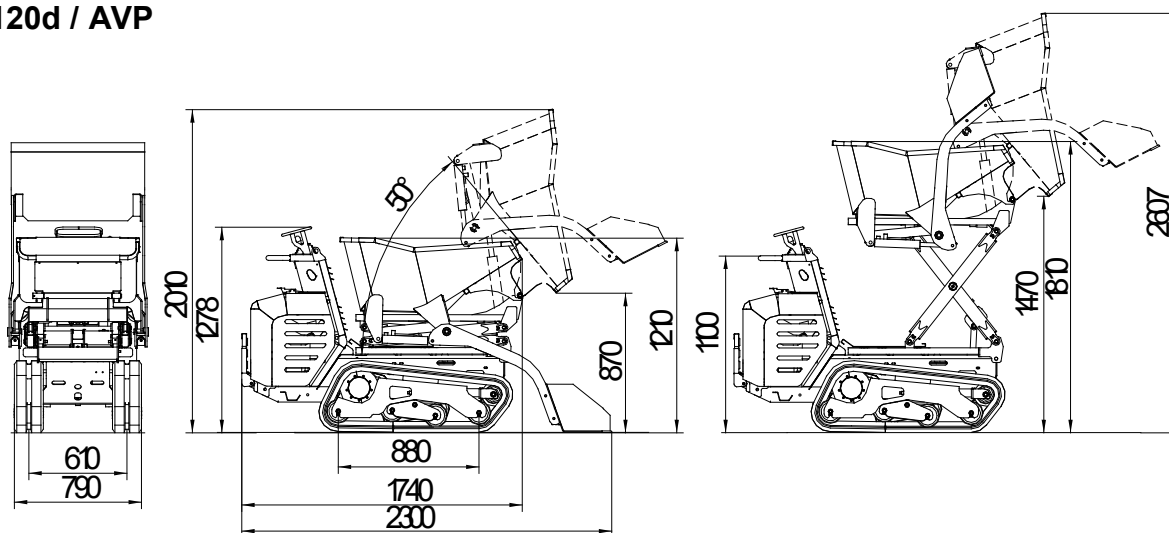
### POPIS

Stroj je navržen a vyroben pro nakládku, přepravu a vysypávání zemin, písku, materiálu z výkopů a jiných sypkých materiálů splňujících charakteristiky a parametry uvedené v tomto návodu. Přední část stroje může být na vyžádání vybavena nakládací lopatou (volitelné), která usnadňuje nakládání.

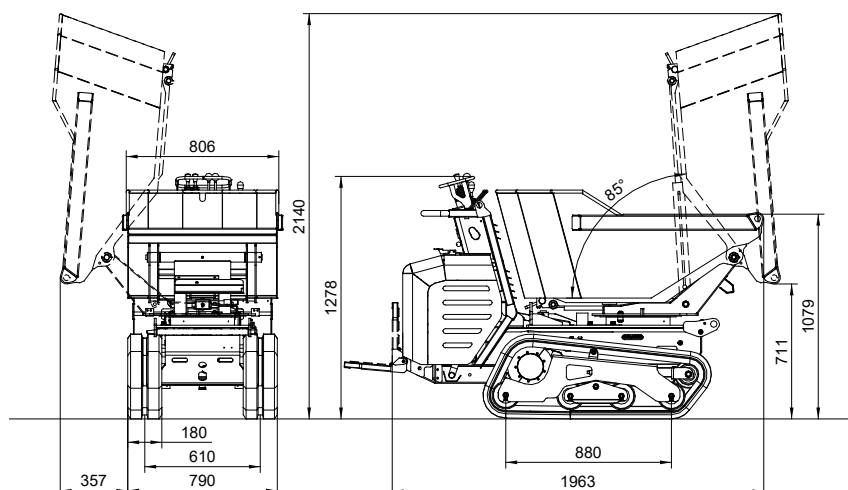
### TC120d / MTP



### TC120d / AVP



## TC120d / BT



### TECHNICKÉ PARAMETRY

Pásový podvozek s hydrostatickým přenosem výkonu, celá řada pracovních zařízení.

Dvojčinné přímočaré hydromotory pro zvedání pracovního zařízení.

Pryžové pásy monoblokového typu s výztuhami z ocelových lanek a zapaštěnými tepelně zpracovanými kovovými vložkami.

Dvojice středových kladek na výkyvném ramenu pohlcuje nerovnosti terénu.

Patentované vedení pásů zaručuje delší kontaktní plochu s podkladem, zvyšuje stabilitu a zlepšuje jízdní komfort bez ohledu na zatížení.

Vznětový, kapalinou chlazený motor s elektrickým startérem.

Hydrostatický přenos výkonu se 2 axiálními pístovými hydrogenerátory a orbitálními motory s pevným objemem. Řízení změnou rychlosti otáčení pásů.

Ovládání pojezdu dvěma pákami s pilotními ventily a automatickým návratem do středové polohy.

Ovládací páka parkovací brzdy.

Ovládání pojezdu dvěma pákami s automatickým návratem do „neutrální“ polohy v případě nouzového zastavení.

Korba s velkým úhlem vyklopení. Zaoblené tvary dobře vypadají a umožňují rychlé vysypání naloženého materiálu.

Samonakládací lopata (volitelné) o objemu 65 litrů optimalizuje nakládání korby. Poloha zvedacích válců lopaty snižuje šířku stroje.

Dvojčinný hydraulický výstup (volitelné) s maximálním průtokem 28 l/min. a tlakem 165 bar může být použit k pohonu přídatného zařízení.

Stupačka pro obsluhu a kapota motoru ve standardní výbavě.

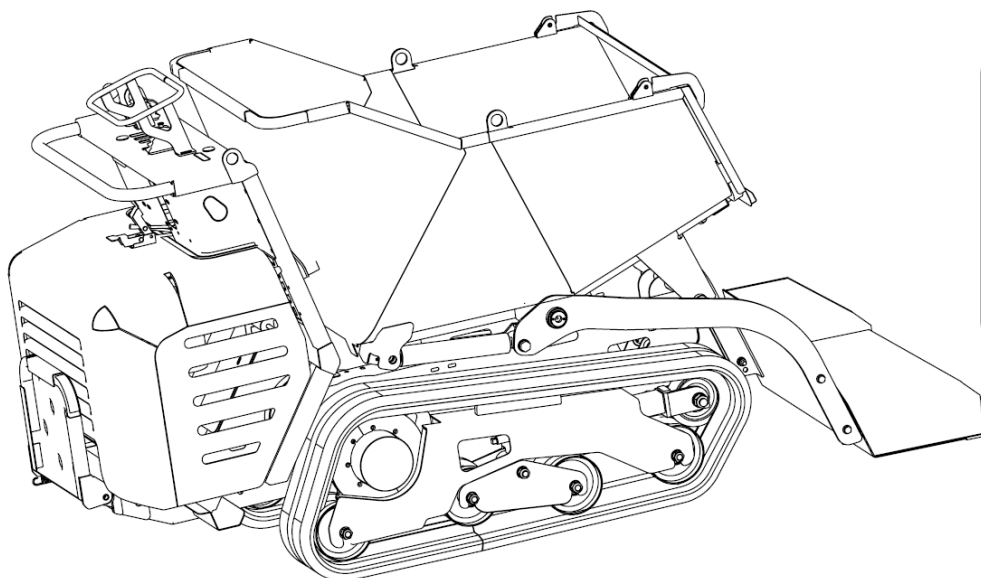


## TECHNICKÉ PARAMETRY

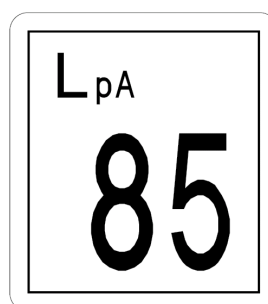
|  |                    | TC120d   |
|--|--------------------|--|
| Provozní hmotnost s korbou (bez obsluhy)   | kg                 | 630 / 770 (AVP) / 670 (BT)                           |
| Nosnost                                    | kg                 | 1200   |
| Objem korby: - navršená (dle normy SAE)    | m <sup>3</sup>     | 0,55 / 0,28 (AVP) / 0,45 (BT)                        |
| - písek/kapalina                           | m <sup>3</sup>     | 0,40 / 0,20<br>0,24 / 0,20 (AVP)<br>0,36 / 0,25 (BT) |
| Vznětový motor                             | typ                | KUBOTA D 722-E                                       |
| Maximální otáčky                           | 1/min              | 2700   |
| Max. výkon při max. otáčkách               | k/kW               | 16,1/12,0  |
| Zdvihový objem                             | cm <sup>3</sup>    | 719  |
| Válce                                      | počet              | 3  |
| Max. krouticí moment při 2600 1/min        | Nm                 | 4,9  |
| Chlazení                                   | druh               | kapalinou  |
| Přenos výkonu                              | druh               | hydrostatický  |
| Pístový hydrogenerátor s proměnným objemem | počet              | 2  |
| Celkový průtok oleje                       | l/min.             | 29×2   |
| Zubový hydrogenerátor prac. zařízení       | počet              | 1  |
| Průtok oleje                               | l/min.             | 18   |
| Max. pracovní tlak okruhu pojezdu          | bar                | 220  |
| Max. pracovní tlak okruhu prac. zařízení   | bar                | 160  |
| Maximální rychlost                         | km/h               | 4,0  |
| System řízení nezávislým ovládním pásů     | druh               | hydrostatický + servo ovládní                        |
| Napínání pryžových pásů                    | druh               | seřizovací šroub + pružina                           |
| Šířka pásu                                 | mm                 | 180  |
| Měrný tlak na podklad: prázdný/plný        | kg/cm <sup>2</sup> | 0,18/0,52  |
| Max. svahová dostupnost (naložený)         | %                  | 62   |
| <b>OBJEMY PROVOZNÍCH NÁPLNÍ</b>            |                    |  |
| Objem palivové nádrže                      | l                  | 8,8  |
| Objem hydraulické nádrže                   | l                  | 18,0   |
| Objem každého motoru pojezdu               | l                  | 0,3  |
| Ovládací tlak                              | bar                | 22 – 24  |
| Úroveň akustického tlaku                   | dBA                | 101  |

Implementace **Směrnice 14/2000/EHS** o emisích hluku zařízení používaných ve venkovním prostoru.

Zaručená úroveň hlučnosti:  **$L_{WA} = 101$  dB**



Akustický tlak u uší obsluhy:  **$L_{pA} = 85$  dB**



Implementace **Směrnice 44/2002/EHS** o minimálních požadavcích na bezpečnost a ochranu zdraví před expozicí zaměstnanců rizikům spojeným s vibracemi.

**Hodnoty denních expozic:**

- **Paže-ruka:** méně než  $2,5 \text{ m/sec}^2$
- **Celé tělo:** méně než  $0,5 \text{ m/sec}^2$

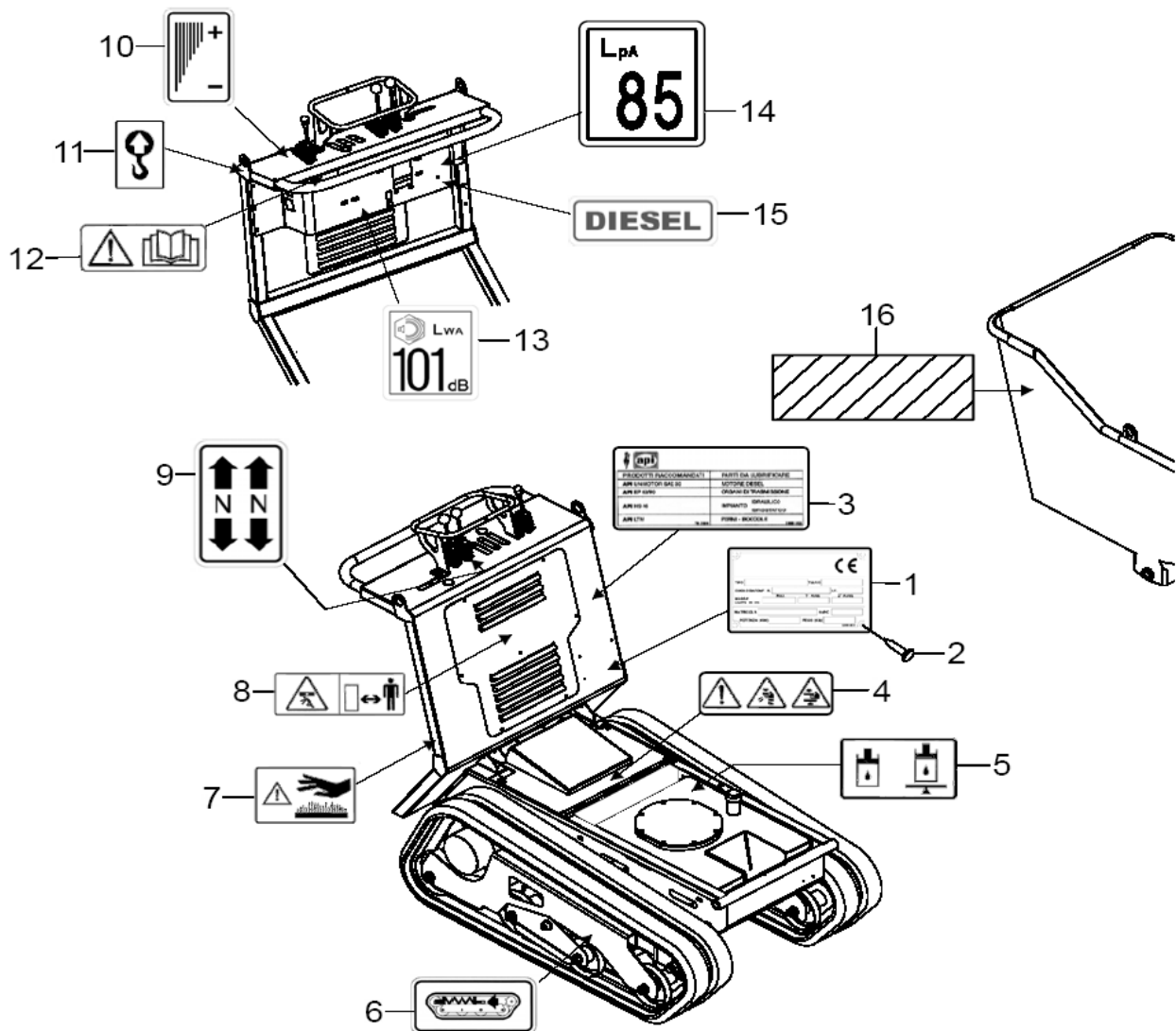
## 3. BEZPEČNOSTI – POKYNY K PROVOZU

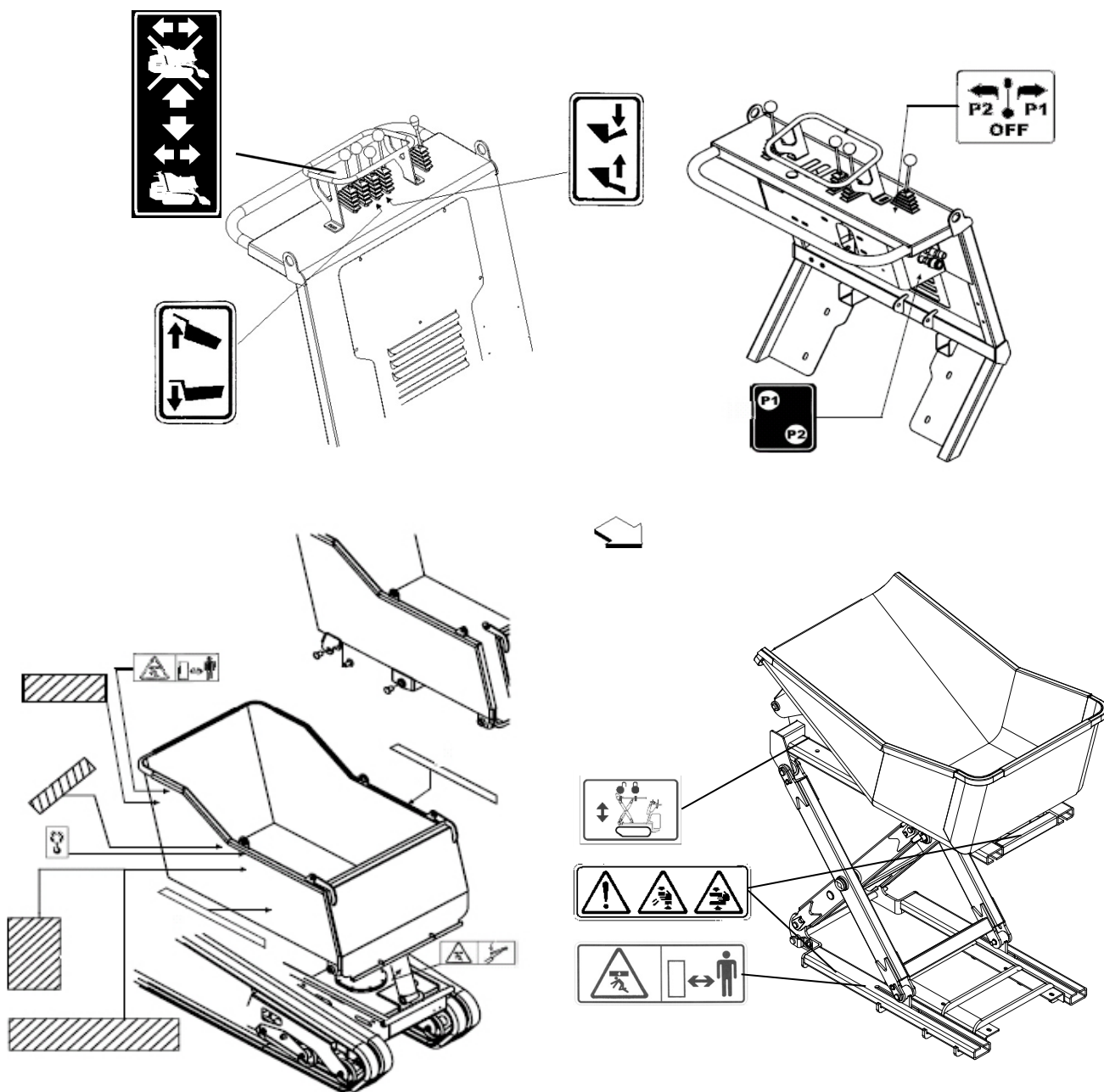
### 3.1. BEZPEČNOSTNÍ ŠTÍTKY A SAMOLEPKY

Kromě označení pokynů k ovládání a popisu ovládacích prvků štítky také upozorňují na rizika spojená s provozem stroje.

Pracovníci, kteří běžně nosí brýle, je musí při práci nosit, aby si mohli štítky přečíst.

Štítky udržujte čisté a čitelné, přičemž věnujte zvláštní pozornost bezpečnostním údajům. Pokud jsou štítky poškozené nebo chybí, vyměňte je. Náhradní štítky vám dodá zastoupení výrobce.







### 3.2. OBECNÉ POKYNY PRO BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ

Tento návod obsahuje informace potřebné k provozu stroje.

Jakékoli náhradní díly, příslušenství nebo informace, které byste mohli potřebovat, si vyžádejte u zastoupení výrobce.

 Pásový minidumper s otevřenou nebo uzavřenou sklápěcí korbou slouží k přepravě a vykládce materiálů. Může být vybaven samonakládací lopatou (podrobnosti viz dodávané volitelné příslušenství).

 Přepravované materiály musí odpovídat charakteristikám aktuálně používaného zařízení.



Vyvarujte se prudkých pohybů. Všechny pohyby a manévry musí být prováděny s maximální opatrností a při pomalém pojezdu.



Zkontrolujte, zda je pracovní prostor volný a že v jeho blízkosti nejsou žádné neoprávněné osoby. Rovněž zkontrolujte, zda do pracovního prostoru stroje nikdo nevstupuje nebo jím neprochází.

Pokud při pohybu pohyblivých částí stroje dojde k odchylkám od běžného provozního stavu, okamžitě vypněte motor.



Nikdy neprovádějte žádné kontroly, prohlídky nebo údržbu za chodu motoru.



Na stroji se nesmí zvedat nebo převážet žádné osoby, na stroji smí jet jen obsluha.



Při zvedání nebo přepravě stroje dodržujte pokyny uvedené v příslušné kapitole.



Před spuštěním motoru stroje se ujistěte, že je náklad na korbě správně umístěn.



Při jízdě po svahu, ať už vpřed nebo vzad, se vždy ujistěte, že je hmotnost rovnoměrně vyvážená. Pokud má jednotka lopatu, umístěte ji do takové polohy, která zlepšuje stabilitu.



***Nikdy*** nejezděte po terénu, který má **boční i podélný sklon**. Podklad **musí být pevný a soudržný**.



Před sklopením korby nebo nakládací lopaty zkontrolujte, zda se naložený materiál může volně posouvat. Pokud se korba vyklopí či nakládací lopata zvedne a materiál uvnitř je nepohyblivý (přilepený, přimrzlý, apod.) může dojít ke ztrátě stability, proto je tato činnost **zakázána**. Situace je ještě nebezpečnější, pokud se zvedání či vyklápění provádí do boku.




Vyklápění korby lze provádět na svahu se sklonem (bočním nebo podélným) menším než 25 %. Je zakázáno vyklápět, na svahu se sklonem současně podélným i bočním.





Zvedání nakládací lopaty při nakládání musí být prováděno velmi pomalu, aby se zabránilo rozkývání, které by mohlo způsobit převrácení stroje.





Před zvedáním břemene zkontrolujte, zda je materiál v nakládací lopatě umístěn tak, aby během pohybu nemohl náhodně vypadnout.


 Pokud je korba vybavena nakládací lopatou, musí být lopata zvednuta co nejvýše, aby při vyklápění korby nepřekážela.


 Pokud je stroj vybaven systémem AV nebo AVP (korba na vysokozdvihu, s nebo bez lopaty), musí být dodržovány i následující pokyny:


 Vyklápění korby lze provádět na svahu s podélným sklonem menším než 25 % nebo bočním sklonem menším než 18 %. Je zakázáno vyklápět, na svahu se sklonem současně podélným i bočním.

 Korbu zvedejte nahoru pouze pokud je stroj v klidu (tzn. nepojíždí).

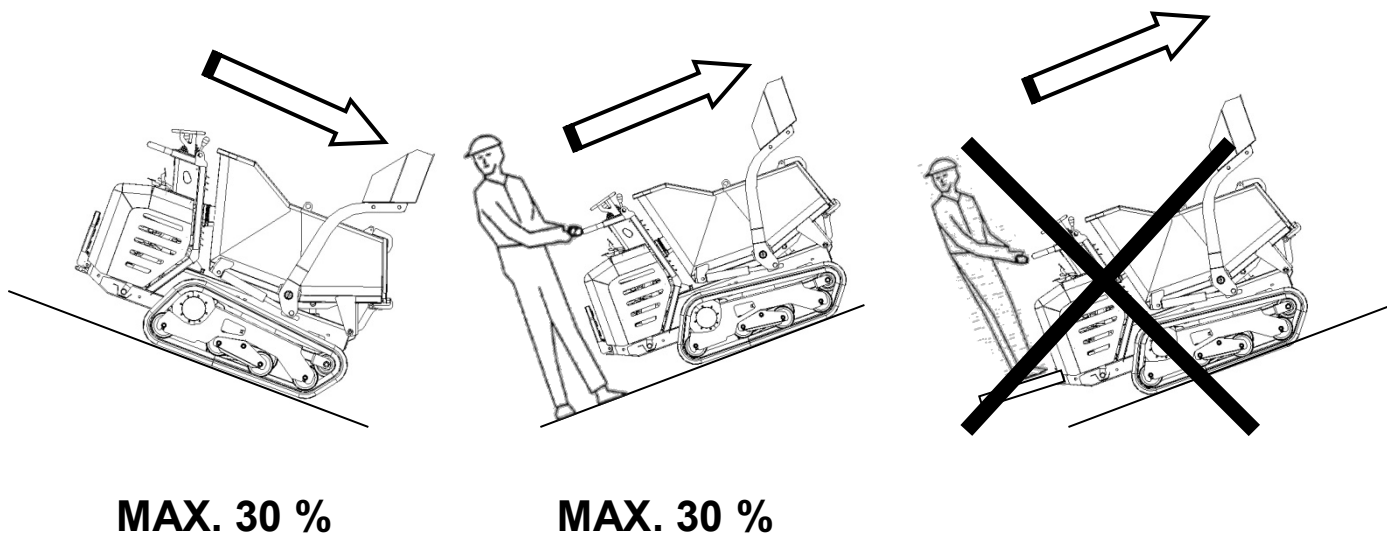
 Se zvednutou korbou je zakázáno pojíždět, i kdyby to bylo jen o několik centimetrů nad podvozek.

 Před zvednutím korby a jejím vyklopením je nutné zkontrolovat, zda se nemůže dostat do kontaktu s jinými předměty, zejména elektrickými kabely apod.

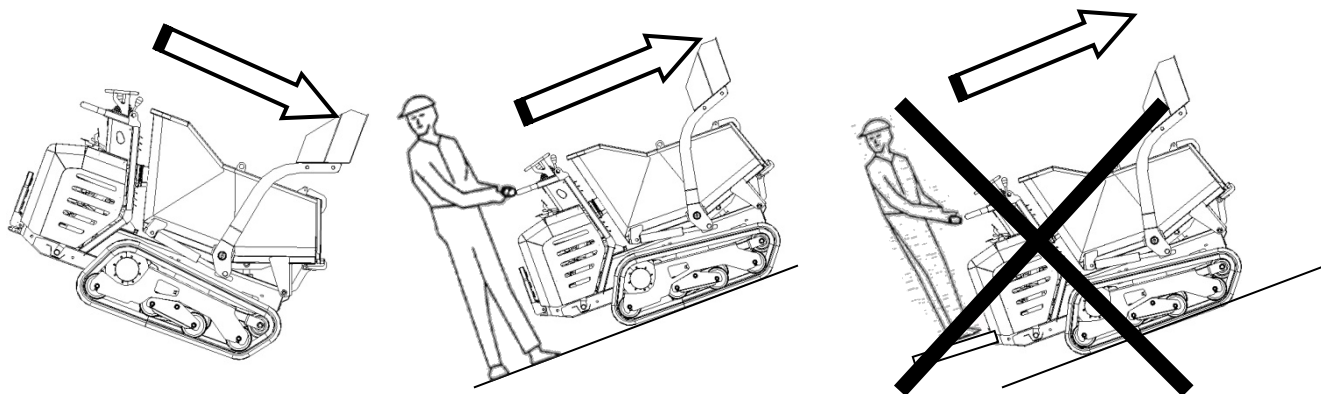
 Systém zvedání korby používejte pouze se sypkým materiálem. Při vyklápění korby je nutné kontrolovat, zda materiál skutečně klouže dolů.

 Během fáze vyklápění buďte velmi opatrní. V případě pochybností sklopte korbu zpět a znovu zkontrolujte, zda se materiál volně pohybuje. Pokud je materiál na korbě nepohyblivý, zkuste ho odblokovat na zaklopené korbě, jinak by se stroj mohl převrátit, způsobit úraz osobám nebo materiální škody.

## JÍZDA S NÁKLADEM NAHORU NEBO DOLŮ



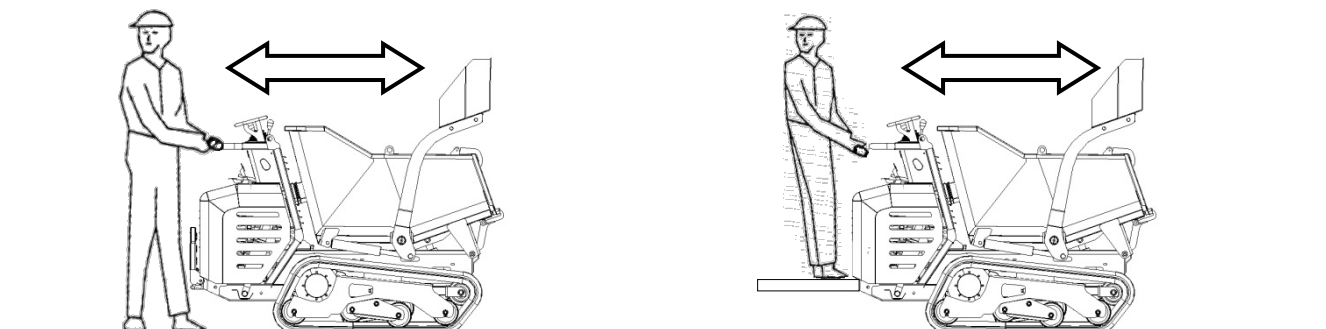
## JÍZDA BEZ NÁKLADU NAHORU NEBO DOLŮ



MAX. 30 %

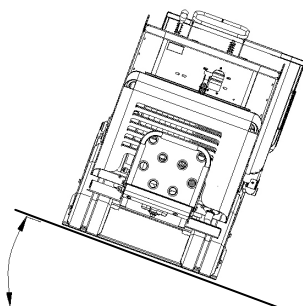
MAX. 25 %

## JÍZDA BEZ NÁKLADU PO ROVINĚ



## JÍZDA NAHORU NEBO DOLŮ, BEZ NEBO S NÁKLADEM

MAX. 22 %



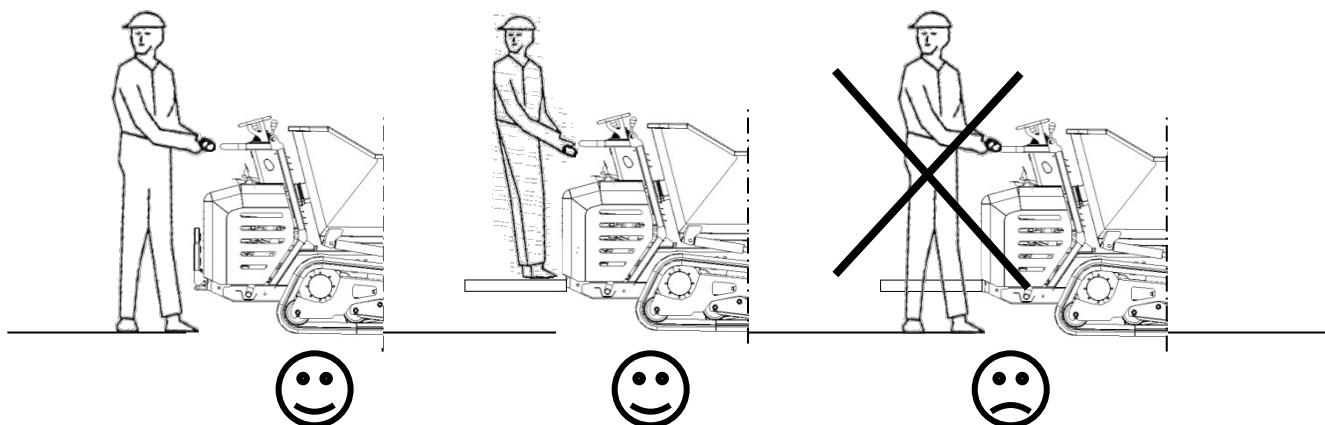
### POUŽÍVEJTE STUPÁTKO PRO OBSLUHU:

- Pokud je **OBSLUHA** na **ZEMI**, musí být **STUPÁTKO ZVEDNUTO** (úplně přiklopeno ke stroji).
- Pokud na něm **OBSLUHA** stojí, musí být **STUPÁTKO SKLOPENO** dolů



Nikdy nechoďte za strojem, když je stupátko spuštěné.





Nechat stroj se zapnutým motorem bez dozoru je přísně ZAKÁZÁNO.

• **VÝSTRAHA!**  
**PO ZASTAVENÍ NEBO ZAPARKOVÁNÍ**  
**VZNĚTOVÝ MOTOR VŽDY VYPNĚTE**

Nikdy nepoužívejte stroj na maximální výkon po příliš dlouhou dobu, maximální výkon střídejte s nižším zatížením. Abyste zabránili poškozením způsobeným přehřátím hydraulických dílů, nikdy nejezděte příliš daleko.

Předcházejte tomu, aby se cizí tělesa (štěrk, kameny, nečistoty atd.) vklínily mezi pryžové pásy a díly podvozku. Způsobilo by to zvýšené namáhání dílů podvozku a pohonu pojezdu s jejich následným poškozením.

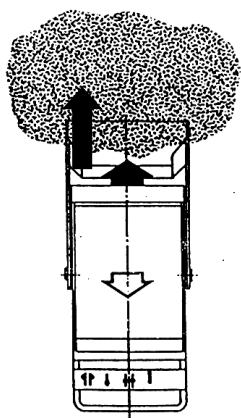
Nakládání korby **samonakládací lopatou**, u strojů takto vybavených, je možné pouze u sypkých materiálů, lopata musí být zasouvána do středu hromady.

Nikdy:

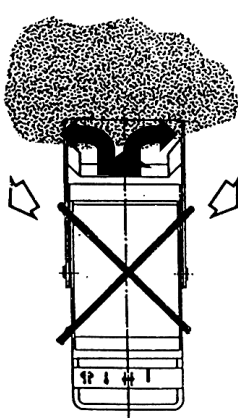
- Nepronikajte do hromady tlačení dopředu střídavými bočními pohyby.
- Nepronikajte do hromady ze strany (pouze jednou stranou lopaty).

Tyto činnosti mohou poškodit zvedací ramena.

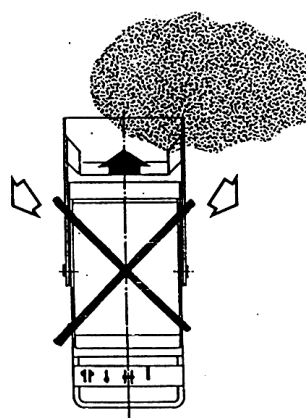
**NIKDY NEPOUŽÍVEJTE NAKLÁDACÍ LOPATU K PŘEMISŤOVÁNÍ NEBO TLAČENÍ PŘEKÁŽEK.**



**ANO**



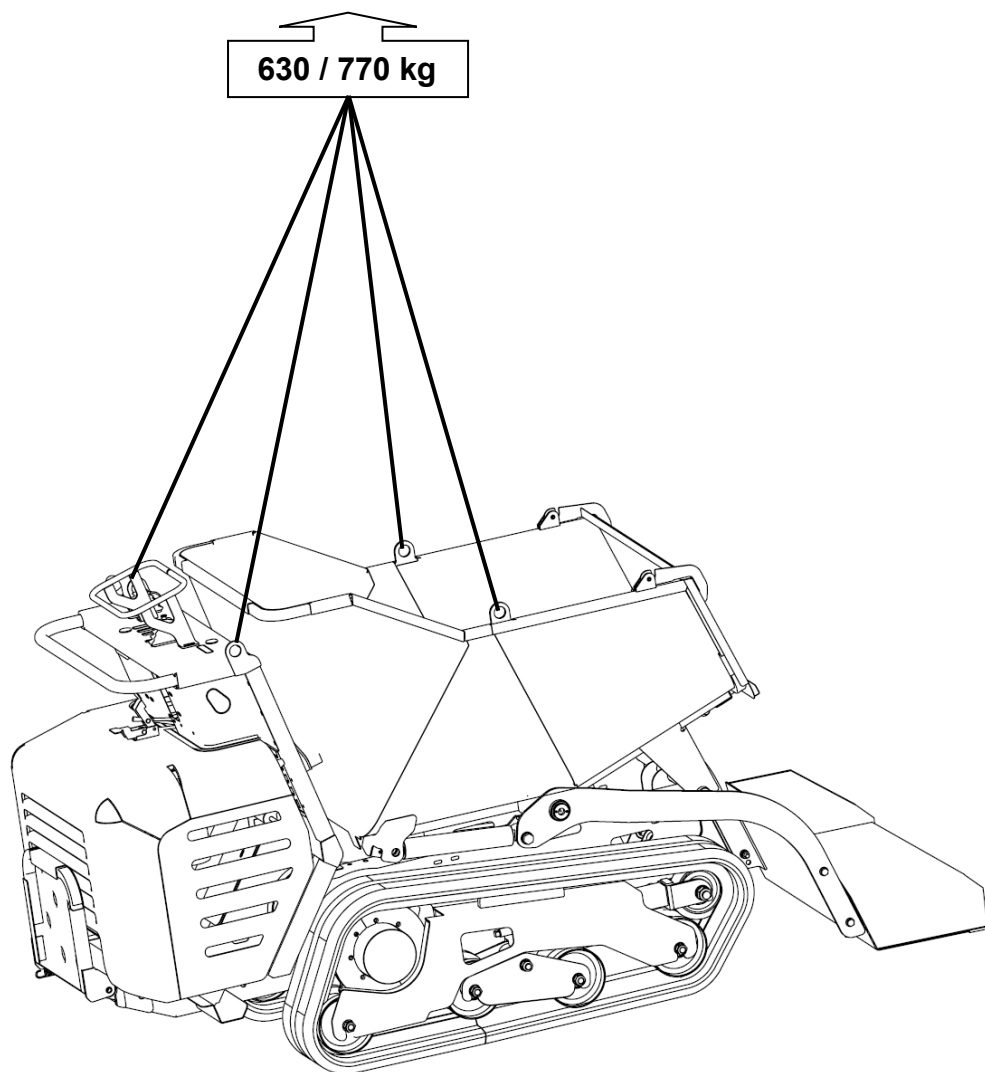
**NE**



**NE**



### 3.3. ZVEDÁNÍ A PŘEPRAVA



Stroj se smí zvedat **pouze** tehdy, pokud je **prázdný** a za pečlivého dodržování následujících pokynů:

- Korbu mírně sklopte, aby se uvolnila dvě závěsná oka po jejích stranách, další dvě oka umístěna po stranách stanoviště obsluhy (viz obrázek).
- Ohradte prostor, kde bude zvedání probíhat, aby do něj nemohly vstupovat osoby. Nemanipulujte zvednutým strojem přes osoby nebo předměty, ujistěte se, že v oblasti nakládání / vykládání nejsou žádné překážky (elektrické kabely, telefonní vodiče atd.).
- Nikdy nechodte nebo nestůjte pod zavěšeným břemenem.

- Používejte lana nebo řetězy dimenzované na hmotnost, kterou chcete zvednout. Prázdný stroj s namontovanou nakládací lopatou váží přibližně **630 kg**. Stroj s vysokozdvihem váží přibližně **770 kg**.
- Stroj zvedejte za **4 body**, před začátkem zvedání se ujistěte, že je korba zcela spuštěna a válec úplně zasunut.
- Začněte stroj zvedat pomalu, vyhněte se rychlým a trhavým pohybům.
- Zvedněte stroj a umístěte na přepravní vozidlo. Poté ho zajistěte vložení klínů pod konce pásů, klíny upevněte k podkladu. Pokud je to nutné, uvažte stroj k přepravnímu prostředku odpovídajícími lany. Pokud je stroj vybaven nakládací lopatou, vždy ji spusťte na podklad.
- Při vykládání stroje postupujte podle výše uvedených pokynů, ale v obráceném pořadí. Vždy dodržujte veškerá nezbytná bezpečnostní opatření, abyste zajistili bezpečnost zúčastněných osob i samotného stroje.



### **VÝSTRAHA!**

Jako prevenci před možností vzniku úrazu nebo škod na majetku, doporučujeme při přemísťování nebo přepravě stroje vždy uzavřít palivový kohout.

**Při přepravě se vždy řiďte platnými silničními předpisy a zvláštními předpisy platnými v zemi, kde je stroj používán.**

## **3.4. BEZPEČNOSTNÍ PODPĚRA PRO ZAJIŠTĚNÍ ZVEDNUTÉ KORBY**

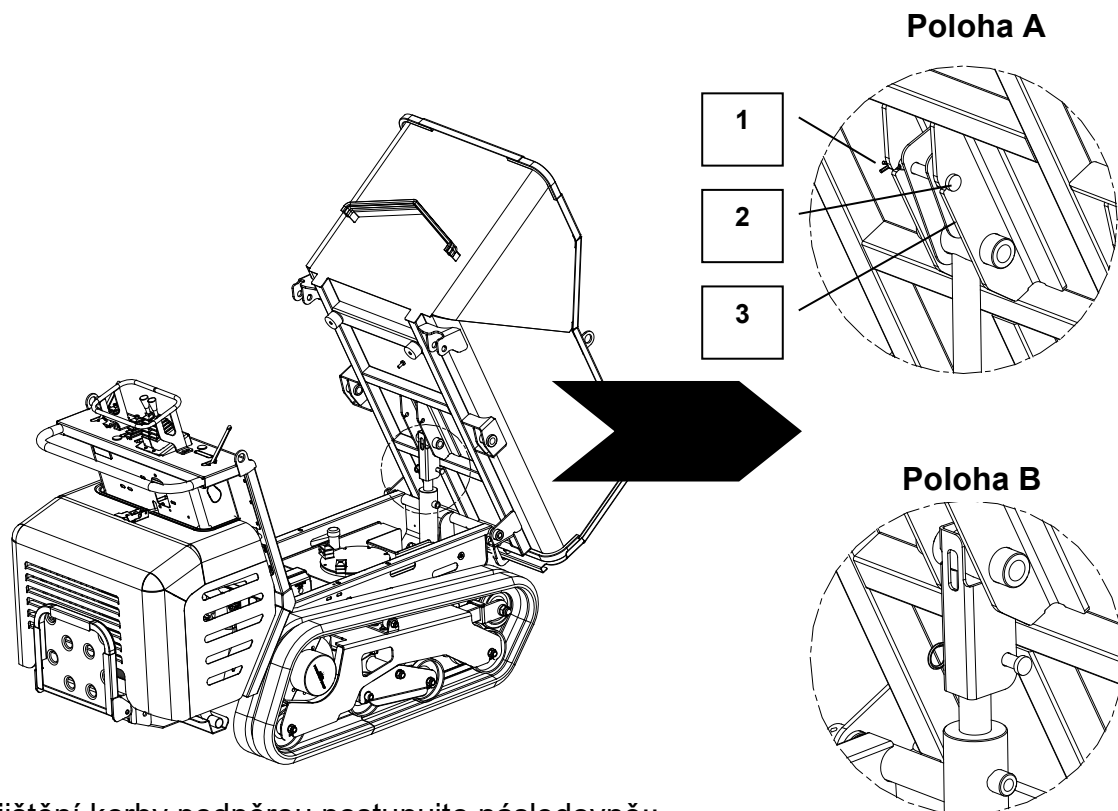


### **NEBEZPEČNÝ PROSTOR!**

Vzhledem ke svým funkčním vlastnostem má stroj několik míst, kde může dojít k sevření (spouštění korby na rám stroje, lopata, pásy), ke stříhu (zvedání a spouštění ramen lopaty, čelo korby). Proto je třeba být při těchto pohybech zvláště opatrný. Nikdy do těchto míst nestrkejte paže nebo jiné části těla.

Při údržbě **musí být zvednutá korba zajištěna speciální bezpečnostní podpěrou** dodanou se strojem, která musí být nasazena na **pístnici válce vyklápění korby** překlopením z **polohy A** do **polohy B**, jak je znázorněno na obrázku.

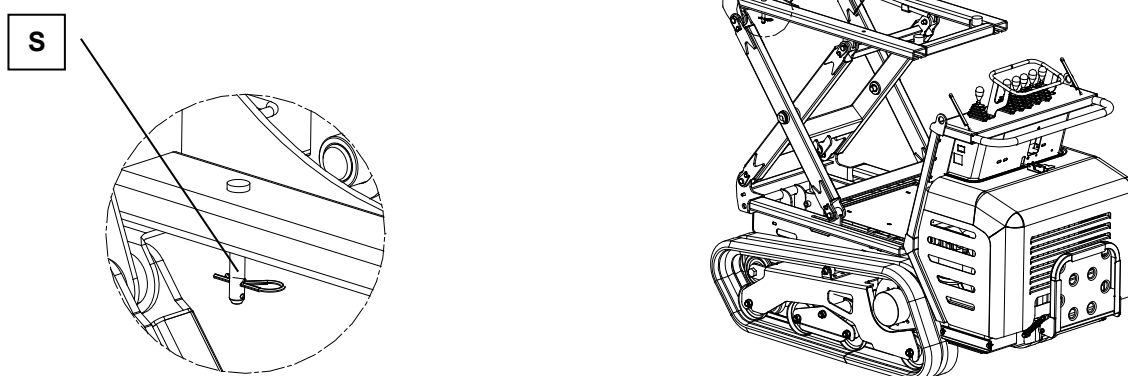
Podpěra musí být vždy zajištěna kolíkem s pružnou závlačkou. Pokud má korba čelo, musí být ke korbě upevněno drátem nebo podobně. Abyste zabránili nebezpečí sevření nebo stříhu, před vypnutím motoru položte lopatu na podklad a spusťte korbu na rám. Toto opatření je pro bezpečnost obsluhy nebo technika provádějícího údržbu nezbytné.



Při zajištění korby podpěrou postupujte následovně::

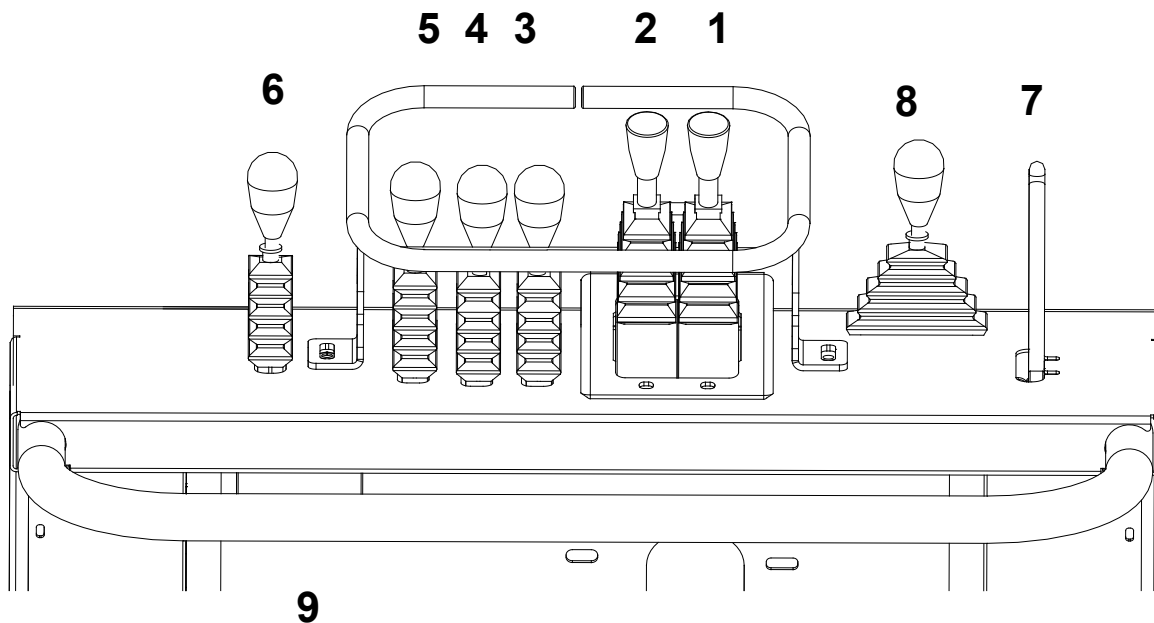
- vytáhněte pružnou závlačku „1“,
- vytáhněte kolík „2“,
- otočte bezpečnostní podpěru „3“ aby obepínala pístnici hydraulického válce vyklápění korby (viz „**Poloha B**“),
- v této poloze znovu zasuňte zajišťovací kolík a zajistěte ho pružnou závlačkou, jak je zobrazeno na obrázku „**Poloha B**“.

U strojů vybavených korbou na vysokozdvihu zablokujete zvedací nůžkový mechanismus v horní poloze zasunutím pojistného kolíku „**S**“ do příslušného otvoru „**F**“. Vždy kolík zajistěte pružnou závlačkou. Pak je zvedací mechanismus korby zablokován a práce na stroji naprosto bezpečná.



## 4. OVLÁDÁNÍ – STANOVIŠTĚ OBSLUHY

### 4.1. OVLÁDACÍ PRVKY STROJE



- 1 – PÁKA PRAVÉHO PÁSU
- 2 – PÁKA LEVÉHO PÁSU
- 3 – PÁKA VYKLÁPĚNÍ/SPOUŠTĚNÍ KORBY
- 4 – SAMONAKLÁDACÍ LOPATA \* / PÁKA OTÁČENÍ KORBY \*\*\*
- 5 – PÁKA ZVEDÁNÍ KORBY \*\*
- 6 – PÁKA NASTAVOVÁNÍ OTÁČEK MOTORU
- 7 – PÁKA PARKOVACÍ BRZDY / PÁKA VYPÍNÁNÍ OVLÁDÁNÍ
- 8 – PÁKA OVLÁDÁNÍ HYDRAULICKÉHO VÝSTUPU \*
- 9 – PŘIDRŽOVACÍ MADLO

(\*) *volitelné*

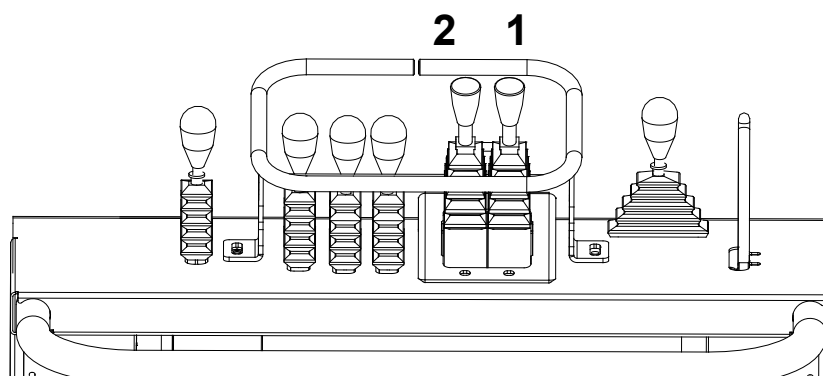
(\*\*) *pouze u TC120d / AV*

(\*\*\*) *pouze u TC120d / BT*

Při ovládání různých funkcí stroje postupujte podle následujících pokynů.

## 4.2. ŘÍZENÍ:

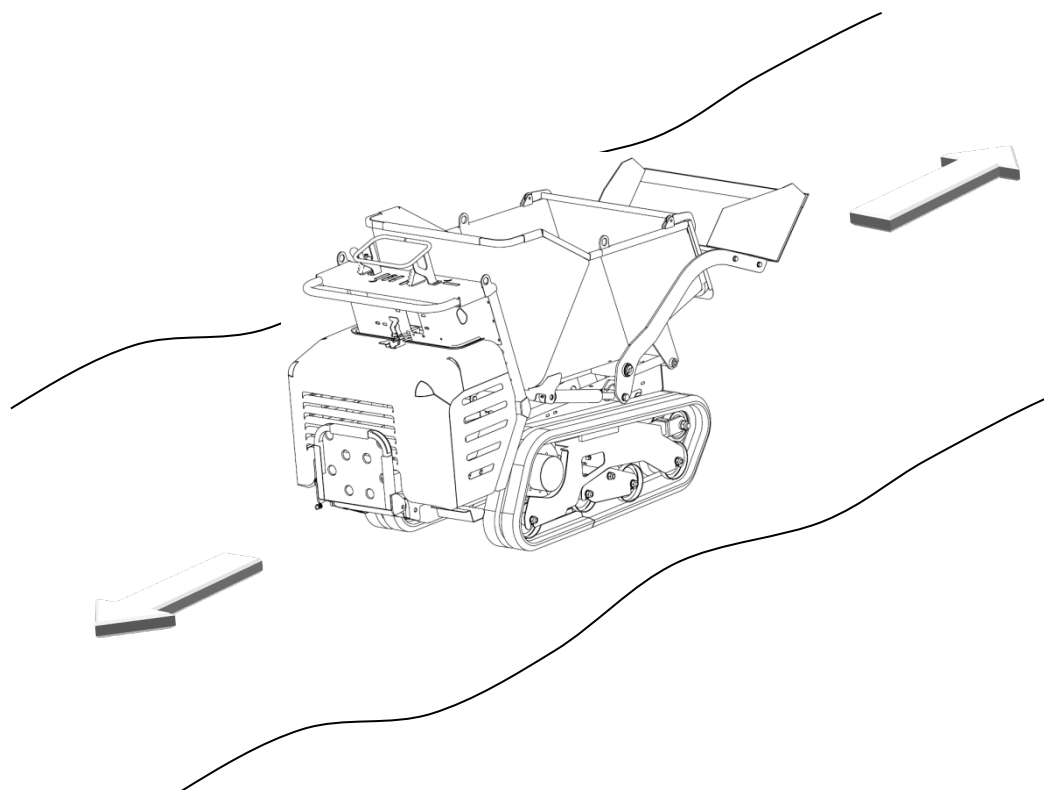
Stroj se řídí pohybem pák „1“ a „2“.



Nyní se podrobně podíváme na úkony potřebné k jízdě vpřed, vzad a řízení.

**VPŘED:** současně zatlačte páky „1“ a „2“ vpřed o stejnou vzdálenost.

**VZAD:** současně zatáhněte páky „1“ a „2“ vzad o stejnou vzdálenost.



### **ZATÁČENÍ DOPRAVA PŘI JÍZDĚ VPŘED:**

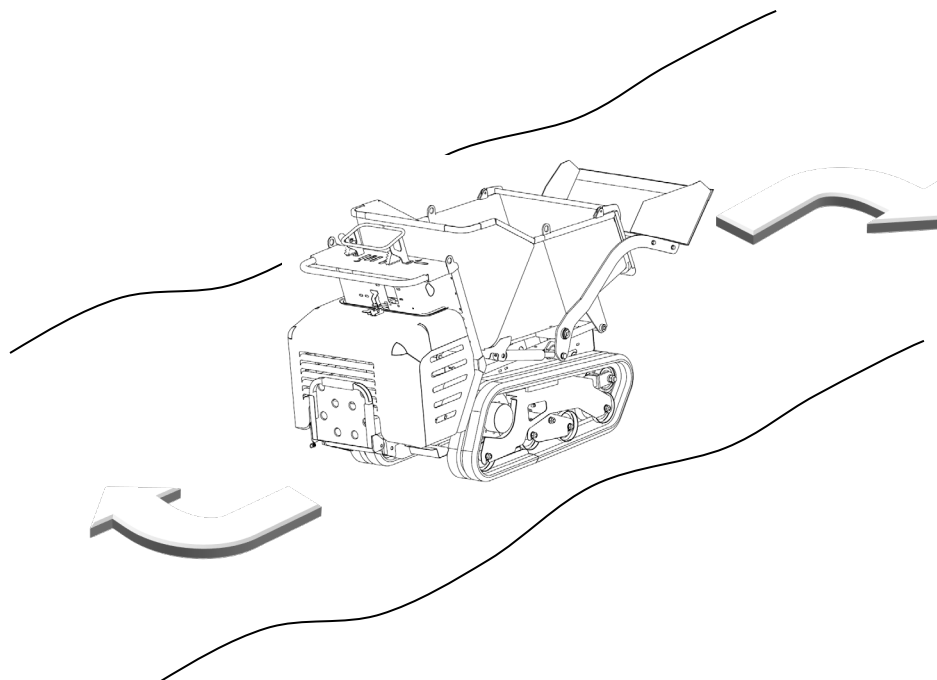
**U STOJÍCÍHO STROJE:** zatlačte páku „2“ dopředu od páky „1“

**U STROJE V POHYBU:** zatáhněte za páku „1“, aby byla vzaději než páka „2“

### **ZATÁČENÍ DOPRAVA PŘI JÍZDĚ VZAD:**

**U STOJÍCÍHO STROJE:** - zatáhněte páku „2“ dozadu oproti páce „1“

**U STROJE V POHYBU:** zatlačte páku „1“ dopředu oproti páce „2“



### **ZATÁČENÍ DOLEVA PŘI JÍZDĚ VPŘED:**

**U STOJÍCÍHO STROJE:** zatlačte páku „1“ dopředu od páky „2“

**U STROJE V POHYBU:** zatáhněte páku „2“ dozadu oproti páce „1“

### **ZATÁČENÍ DOLEVA PŘI JÍZDĚ VZAD:**

**U STOJÍCÍHO STROJE:** - zatáhněte páku „1“ dozadu oproti páce „2“

**U STROJE V POHYBU:** zatlačte páku „2“ dopředu oproti páce „1“

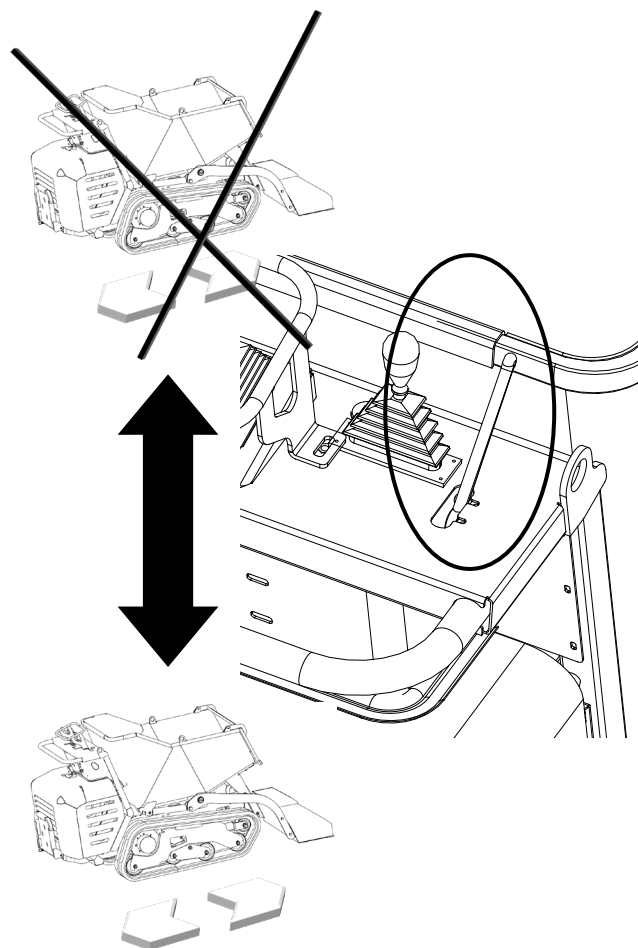


**VŠECHNY POHYBY OVLÁDÁNÍ POJEZDU A ZMĚN SMĚRU JÍZDY MUSÍ BÝT PROVÁDĚNY POMALU A OPATRNĚ.**

## Páka „7“: páka parkovací brzdy / páka vypínání ovládání

Při pohybu musí být páka ve spodní poloze.

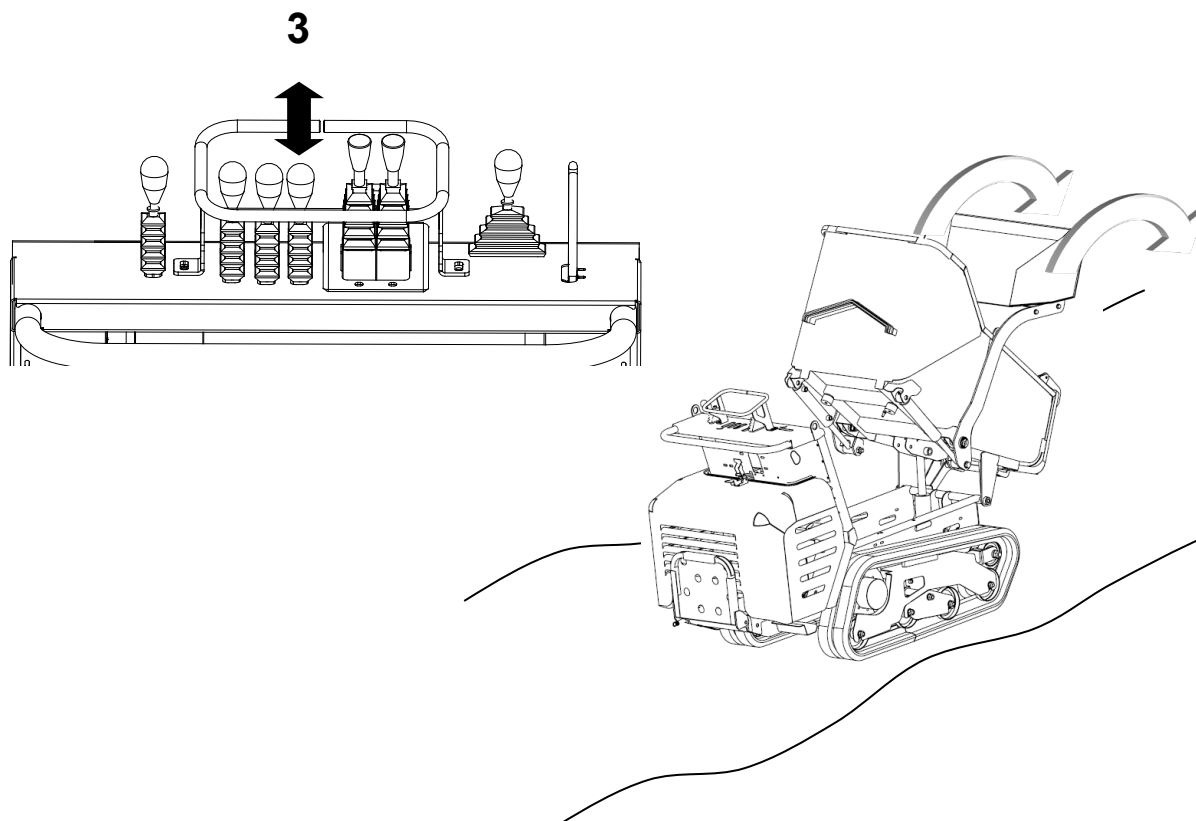
Pro zabrzdění parkovací brzdy přesuňte páku „7“ do horní polohy.



### 4.3. PRACOVNÍ ZAŘÍZENÍ

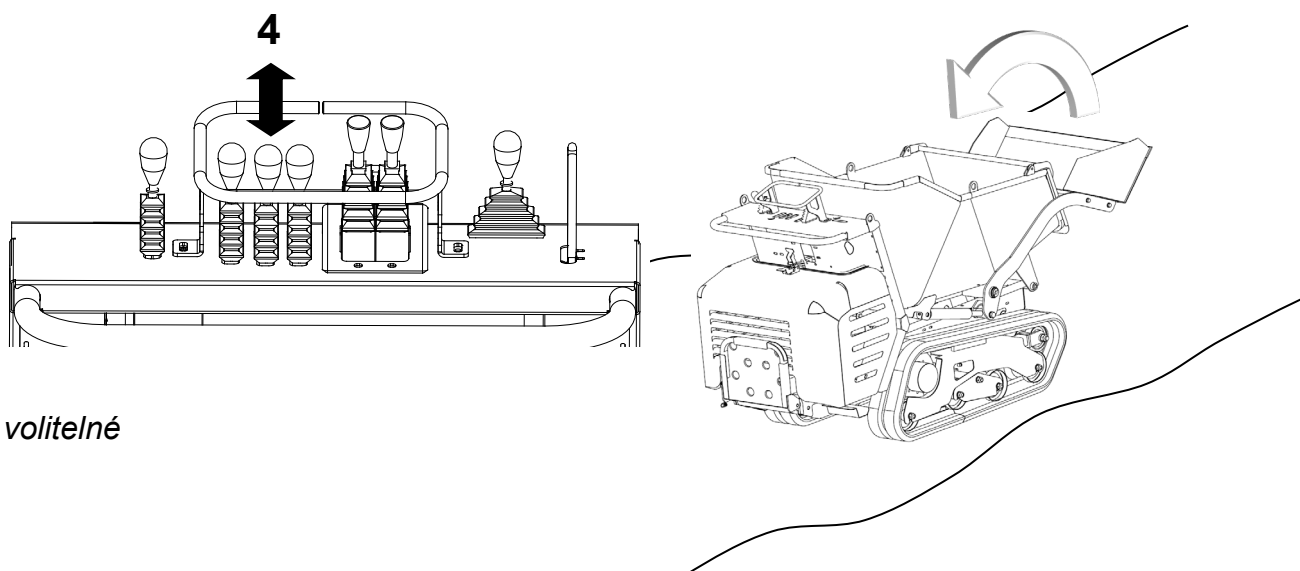
#### Páka „3“: ovládání pohybů korby

Tato páka ovládá vyklápění korby. Pokud chcete korbu vyklopit, zatlačte páku dopředu. Pokud chcete korbu zaklopit zpět, jednoduše zatáhněte páku dozadu.



#### Páka „4“: ovládání pohybů samonakládací lopaty \*

Tato páka ovládá pohyb nakládací lopaty nahoru a dolů. Pro spuštění lopaty zatlačte páku dopředu. Pro zvednutí a vysypání materiálu do korby zatáhněte páku dozadu.



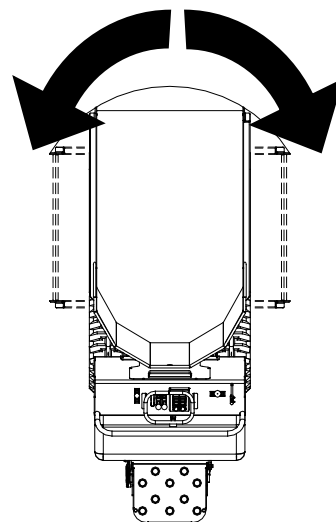
(\*) *volitelné*



### Páka „4“: ovládací páka otáčení korby \*\*\*

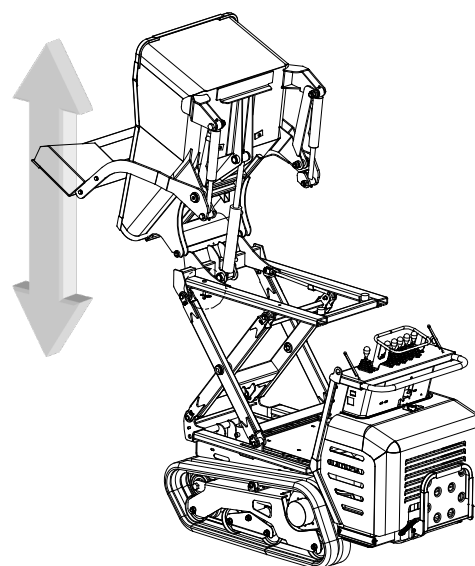
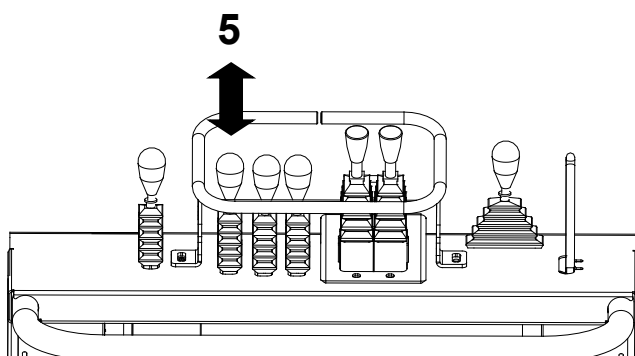
Otáčí korbu doleva a doprava. Pro otočení korby doprava posuňte páku dopředu. Pro otočení korby doleva zatáhněte páku dozadu.

(\*\*\*) pouze u TC120d / BT



### Páka „5“: ovládací páka zvedání korby pro vyklopení \*\*

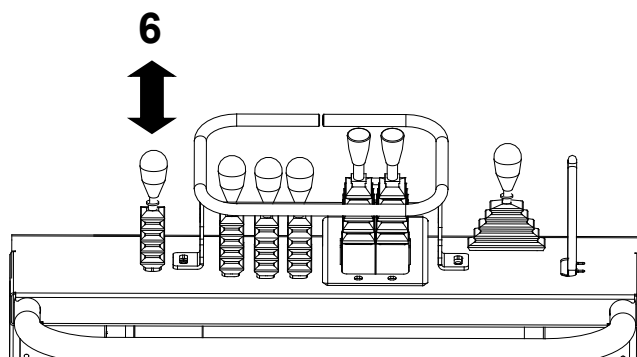
Aktivace páky zvedne korbu na nůžkovém mechanismu a umožní její vyklopení ve výšce. Pro zvednutí korby zatáhněte za páku dozadu. Pro spuštění korby zatlačte páku dopředu.



(\*\*) pouze u TC120d / AV

### Páka „6“: nastavování otáček motoru

Při spuštění motoru musí být tato páka ve středové poloze.



### VÝSTRAHA!

Páku používejte opatrně, aby nedošlo k ohrožení okolních osob nebo majetku.

Pro zajištění dlouhodobého bezproblémového provozu, nikdy nepřetěžujte převody ani spalovací motor.

## 4.4. SPOUŠTĚNÍ A ZASTAVOVÁNÍ MOTORU

Minidumper je poháněn vznětovým motorem. Dále je uvedena část z návodu, který popisuje jeho použití. Další informace naleznete v návodu k použití motoru instalovaného ve stroji.

Před spuštěním motoru zkontrolujte, zda je stroj v bezvadném provozním stavu, zejména se zaměřte na kontroly následujících položek:

- Zkontrolujte, zda je dostatek všech kapalin (motorový a hydraulický olej, palivo).
- Zkontrolujte, zda nedochází k únikům z palivové a hydraulické soustavy, oleje z motoru, ani z jiných komponent s olejovou náplní.
- Zkontrolujte, zda není některá z hydraulických hadic poškozená mechanicky či teplem nebo opotřebená.
- Zkontrolujte, zda v pásech nebo jiných částech stroje nejsou cizí tělesa.
- Zkontrolujte, zda stupeň opotřebení pásů umožňuje použití stroje.
- Zkontrolujte, zda není izolace žádného z elektrických vodičů poškozená mechanicky či teplem nebo opotřebená.
- Pohybujte ovládacími pákami stroje a sledujte, zda nedochází k zasekávání nebo zadírání pracovního zařízení.

Pokud je výsledek některé z výše uvedených kontrol negativní, odstraňte příčinu problému, díl opravte. Pokud jsou úkony k odstranění závady uvedeny v tomto návodu, můžete je provést sami. Pokud ne, obraťte se na autorizované servisní středisko, které potřebné opravy provede.

Před spuštěním motoru nastavte páku ovládání otáček motoru do středové polohy.

Po spuštění nechte motor běžet přibližně 1 minutu na volnoběh, aby se motorový olej dostal do všech mazacích míst a hydraulický olej se rovněž zahřál. Po následujících 5 až 10 minutách otáčky pozvolna zvyšujte. Teprve po uplynutí této doby je stroj připraven k plnému provozu.

Pozn.: Motory jsou konstruovány tak, aby fungovaly, i když jsou vystaveny povětrnostním vlivům (stroje bez kapoty). Pokud však má stroj zůstat déle (několik hodin) nepoužíván na dešti nebo sněhu, doporučujeme chránit motor plachtou a před zahájením práce ji sundat. Jinak by mohlo docházet k rychlé korozi kovových dílů.

Podrobnosti o postupech při spuštění a vypínání motoru najdete na následujících stránkách.



**VÝSTRAHA!**  
PALIVEM PRO TENTO MOTOR JE NAFTA.

## JAK VŽDY BEZPROBLÉMOVĚ SPUSTIT MOTOR

**ÚKON Č. 1** – páku ovládání otáček posuňte do středové polohy.

**ÚKON Č. 2** – otočte klíček „F“ (viz **A**) doprava do polohy „ON“ (zapnuto) (viz **B**), pak pro předehřev žhavicími svíčkami do polohy „GL“ (viz **C**). Držte klíček v této poloze, dokud světelný indikátor (viz **E**) nezhasne, pak spusťte motor otočením klíčku do polohy „START“ (viz **D**).

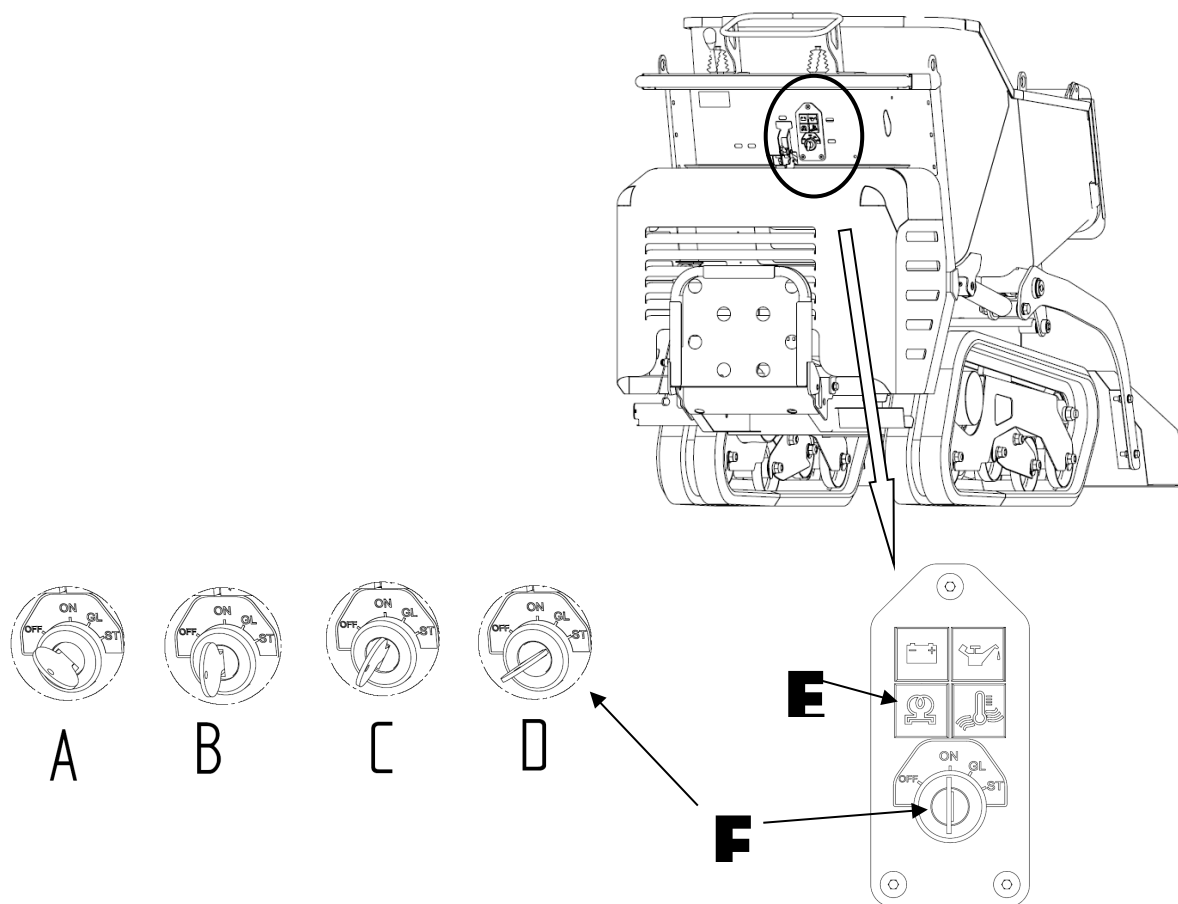
Po spuštění se klíček automaticky vrátí do polohy „ON“ (viz **B**).



### **NIKDY NESTARTUJTE PŘÍLIŠ DLOUHO**

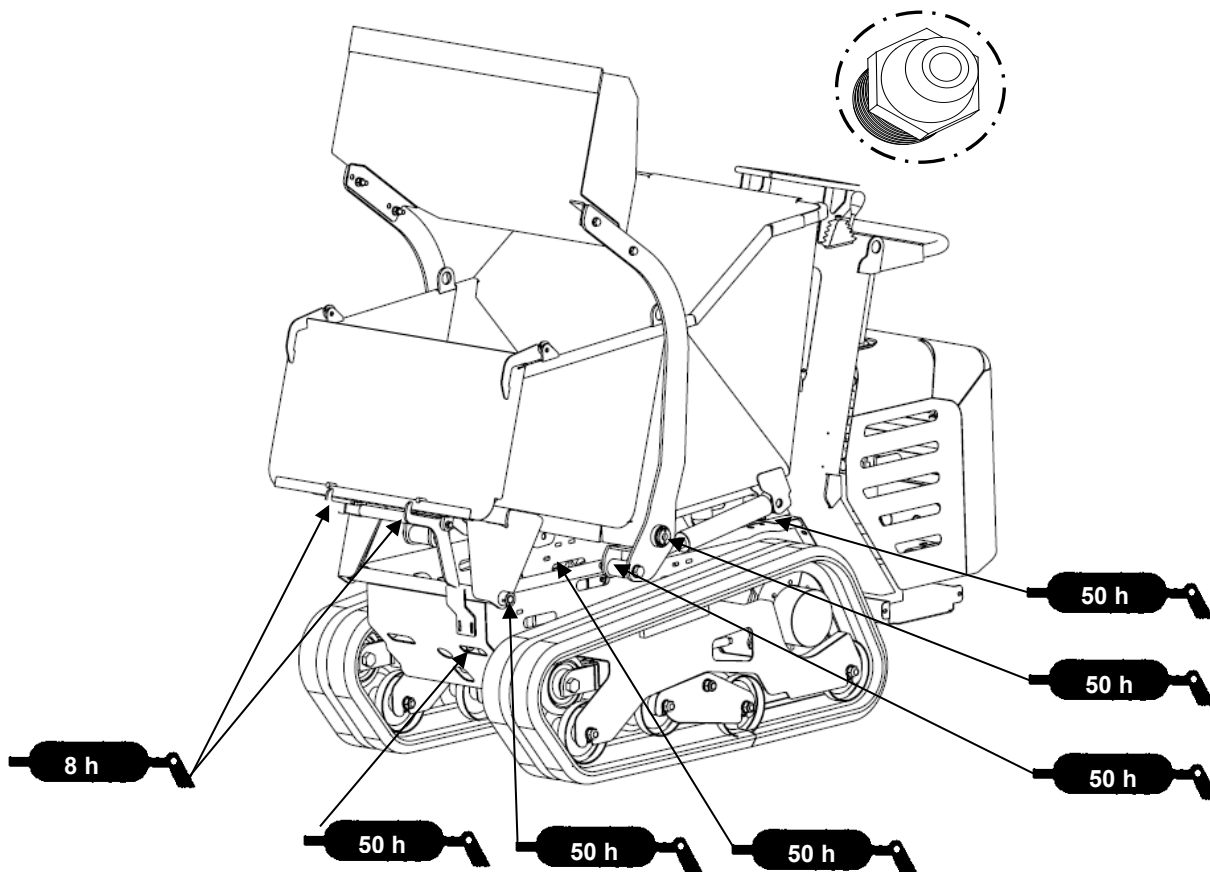
**ÚKON Č. 3** – pro zastavení motoru nastavte pákou volnoběžné otáčky.


**ÚKON Č. 4** – otočte klíček „F“ doleva do polohy „OFF“ (vypnuto) (viz „A“).



## 5. ÚDRŽBA

### 5.1. MAZACÍ MÍSTA



Mazejte mazací místa  v uvedených časových intervalech.  
(typ plastického maziva viz údaje v tabulce maziv)

Maznice stále udržujte čisté a funkční, pokud jsou opotřebené nebo poškozené, vyměňte je.

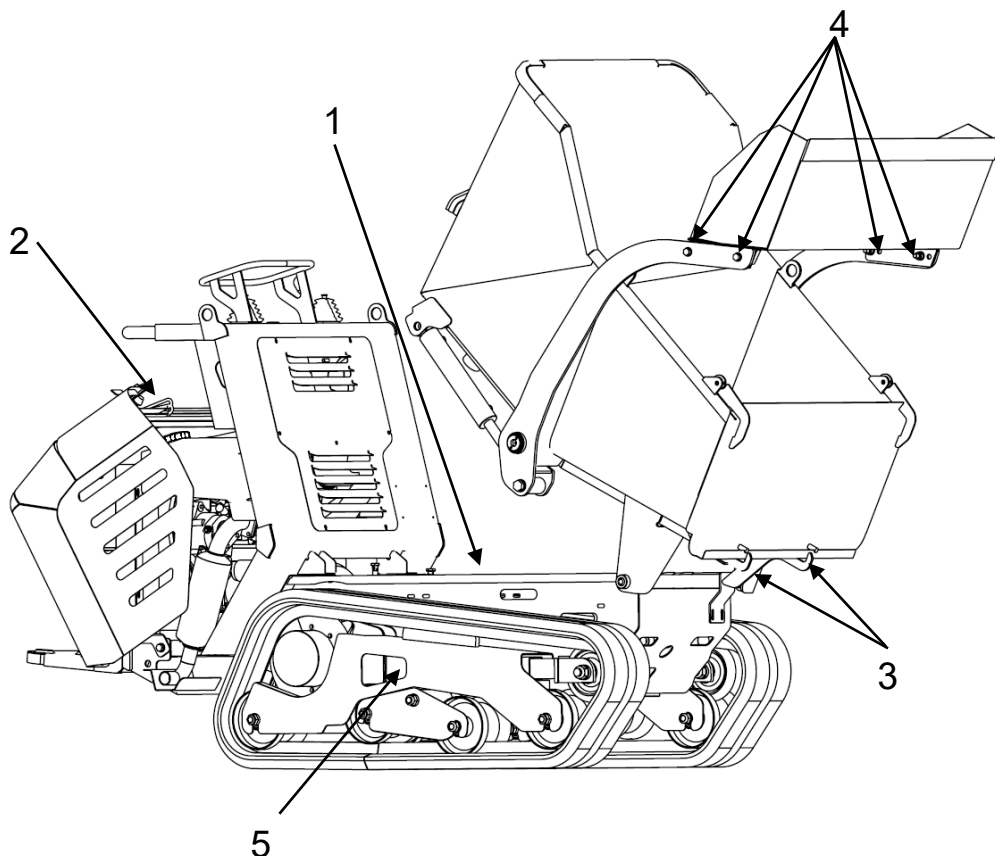


Pečlivé a pravidelné mazání stroje je zárukou dokonalé efektivity a bezpečnosti.

Mazejte také všechny části, které jsou vystaveny povětrnostním vlivům a které vyžadují ochranu, aby se zabránilo jejich oxidaci.

## 5.2. PROHLÍDKY A KONTROLY

Zvláštní pozornost věnujte níže uvedeným položkám:



### 1 – VÍČKO HYDRAULICKÉ NÁDRŽE

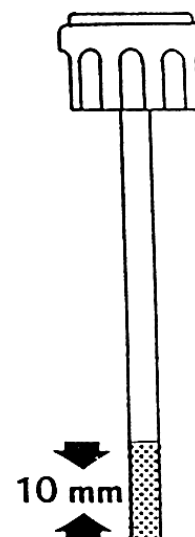
Kompletní výměna hydraulického oleje: **18,0 litrů**

Druh oleje viz údaje v tabulce maziv.

Hydraulický olej vyměňte po prvních **200 provozních hodinách**, pak každých **1000 provozních hodin** nebo jednou ročně.

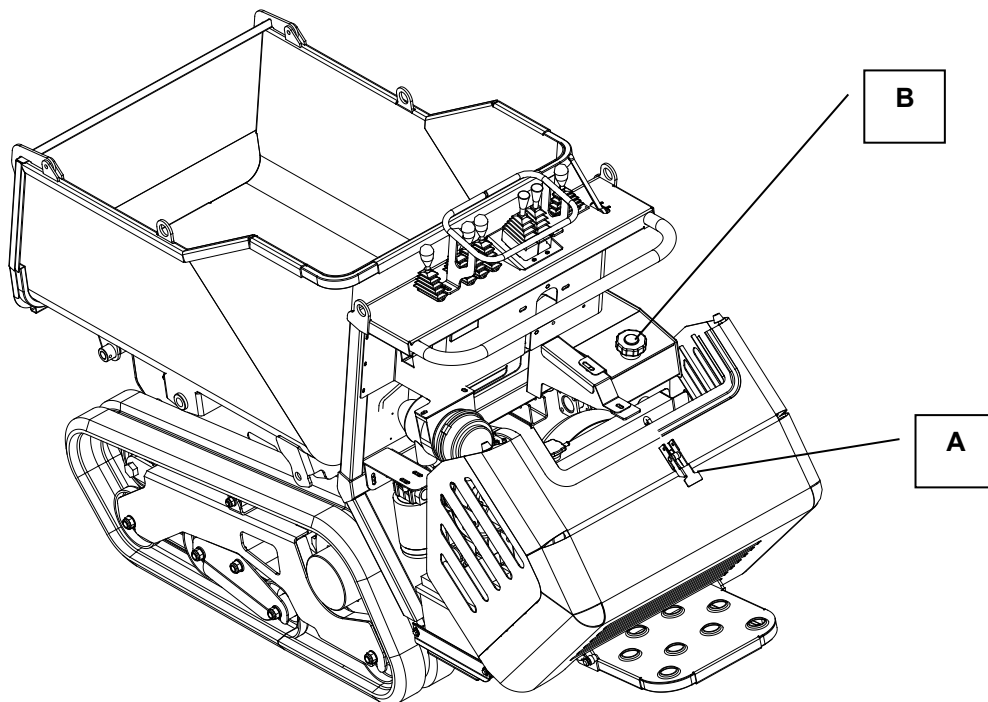
Před doplňováním oleje zkontrolujte, zda je měrka při zašroubované zátce ponořená asi 10 mm. Tato kontrola musí být prováděna při sklopené korbě a spuštěné lopatě (hydraulické válce zatažené).

Nikdy nádrž nepřepĺňujte, hladina oleje se za provozu stroje mění.



## 2 – ZÁPADKA OTEVÍRÁNÍ KAPOTY MOTORU

Stisknutím západky **A** otevřete kapotu motoru a otvorem pod víčkem **B** doplňte palivo.



Pro doplňování paliva se doporučuje naplnit nádrž asi do  $\frac{3}{4}$ , aby byl ponechán prostor (asi  $\frac{1}{4}$ ) pro expanzi paliva uvnitř nádrže.

**VÝSTRAHA!** : PALIVEM PRO TENTO MOTOR JE NAFTA.  
**OBJEM PALIVOVÉ NÁDRŽE:** 8,8 l

## 3 – AUTOMATICKÉ ZAŘÍZENÍ PRO OTEVÍRÁNÍ ČELA KORBY

Toto zařízení je tvořeno dvěma pružinovými háčky, které drží čelo korby uzavřené. Během fáze vyklápění dojde k automatickému odjištění háčků, aby se čelo korby mohlo otevřít a materiál vysypat.

Pravidelně kontrolujte pevné i pohyblivé součásti zařízení, aby byla stále zajištěna jeho funkčnost.

## 4 – UPEVŇOVACÍ ŠROUBY SAMONAKLÁDACÍ LOPATY

Pravidelně kontrolujte, zda jsou šrouby řádně utaženy. Chraňte je před korozi.

## 5 – SYSTÉM NAPÍNÁNÍ PÁSŮ

Tento systém slouží ke správnému napnutí pásů, pokud se používáním vytáhnou.

### 5.3. NAPÍNÁNÍ PÁSŮ

Používáním se pásy vytahují.

Při jízdě s volnými pásy může dojít k proklouznutí zubů hnacího kola, sesmeknutí pásu, nesprávné funkci nebo poškození pásu.

Nikdy nedovolte, aby k této situaci došlo. Při napínání pásu na správnou hodnotu postupujte následovně:

Postavte stroj na rovný povrch s pevným povrchem, vhodnější je asfaltový nebo dlážděný. Zvedněte stroj a položte jej na bloky nebo podpěry schopné unést hmotnost stroje, aby byly pásy přibližně **100 mm** nad zemí.

Pod opěrnými koly změřte hodnotu prověšení pásu mezi koly a pásem. Průvěs nesmí být větší než **15 mm**.

Pokud je vzdálenost větší, postupujte následovně:

- povolte pojistnou matici „**A**“.
- dotahujte šroub „**B**“ **dokud není dosaženo správného napnutí pásu.**
- zajistěte šroub „**B**“ důkladným dotažením pojistné matice „**A**“.

Tím bylo obnoveno původní napnutí, které měly nové pásy.

Několik minut pásy pohybuje, aby se nastavení usadilo. Pokud se pás nepohybuje, zkontrolujte správnost napnutí. Poté stroj zvedněte a položte na zem. Nyní je stroj připraven k použití.

Pravidelně kontrolujte, zda jsou čepy kladek „**P**“ řádně zajištěné. Zkontrolujte, zda je pojistná matice na vnitřní části řádně utažena.

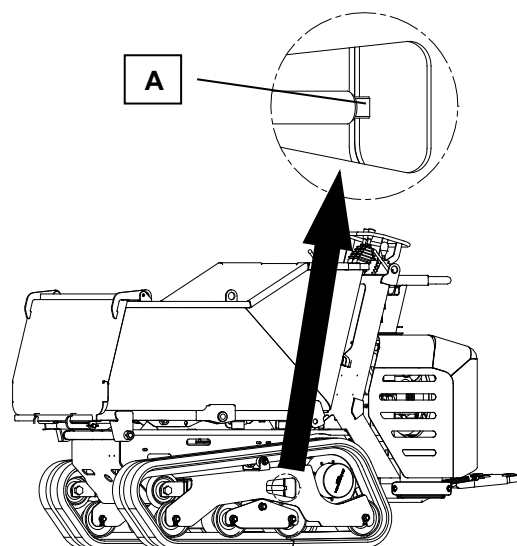
Jednou za den očistěte všechny pohybující se části stroje.

#### POUŽÍVÁNÍ STROJE

V zájmu udržení bezvadného stavu a ochrany povrchu pásů postupujte podle následujících pokynů:



- Při jízdě se vyvarujte ostrého zatáčení a častých změn směru, zejména v náročném terénu plném ostrých výstupků nebo míst s vysokým stupněm tření. **NEPOUŽÍVEJTE PROTISMĚRNÝ POHYB PÁSŮ.** Pokud chcete zatočit doprava nebo doleva, ať už za jízdy nebo v na místě, použijte jen jeden pás.
- Zabraňte tomu, aby se pásy během jízdy dostávaly do kontaktu s výčnělky nebo ostrými předměty, které mohou pás pořezat.
- Zabraňte kontaktu pásů s oleji, rozpouštědly, palivem nebo jinými agresivními kapalinami. Pokud ke kontaktu dojde, okamžitě látku odstraňte a pásy umyjte.



- Vyvarujte se dlouhodobého používání stroje v přímořském nebo slaném prostředí, protože by to mohlo způsobit oddělení kovových výztuží od pryže.
- Vzhledem k vlastnostem pryže použité k výrobě pásů smějí být pásy používány v teplotním rozmezí od -25 do +55 °C.
- Nikdy nenechávejte pásy vystavené povětrnostním vlivům delší dobu: náhlé změny prostředí mohou způsobit předčasné stárnutí.
- Opotřebení hnacích kol může způsobit oděrky nebo vytažení kovových výztuží z pásu. Pokud k tomu dojde, okamžitě pás vyměňte.

## PROVOZNÍ ANOMÁLIE A PROBLÉMY

### PŘÍČINY PRASKNUTÍ OCELOVÝCH VÝZTUŽNÝCH LANEK V PÁSU

- Přílišné napnutí pásů ve spojení s použitím na šterku nebo jiném volném materiálu, který se může hromadit mezi pásem a koly.
- Skákání vodicích kol.
- Silné tření v případě příliš častých a rychlých změn směru.

### PŘÍČINY OPOTŘEBENÍ NEBO PRASKNUTÍ KOVOVÝCH VÝZTUŽÍ PÁSU

- Přílišné napnutí pásů.
- Nesprávný kontakt mezi ozubeným hnacím kolem a vedením pásu (opotřebené ozubené kolo, nečistoty vklíněné mezi zuby a vedení pásu atd.).
- Použití na písčitém terénu.

### PŘÍČINY ODDĚLENÍ KOVOVÝCH VÝZTUŽÍ OD PRYŽE

- Nadměrné opotřebení oděrem bočních částí vedení pásu od vodicích kladek (příliš časté a rychlé změny směru a otáčení protisměrným pohybem pásů).
- Proražení zuby hnacího kola, opotřebení během otáčení kola.



### VÝSTRAHA!

Výše uvedená poškození vyžadují okamžitou výměnu poškozeného pásu.

### ODĚR NEBO ROZEDŘENÍ OD ÚNAVY NEBO VNĚJŠÍCH VLIVŮ

- Obecně jsou tyto problémy způsobeny jednak způsobem používání stroje, jednak lokálními provozními podmínkami. Toto poškození pásů je možné snížit opatrným a zodpovědným používáním stroje, ale nikoli úplně odstranit. V tomto případě není okamžitá výměna pásu vyžadována, ani když je na konci své životnosti a čas výměny se blíží. **Ideální čas pro výměnu pásů nastane, když jsou výstupky opotřebený na výšku přibližně 2–5 mm.**
- Oděr, potrhání a řezy na vnějším povrchu pásu (kontaktní povrch s terénem) jsou ve většině případů způsobeny kontaktem s ostrými kameny nebo předměty (plech, sklo, hřebíky, cihlová drť apod.), které mohou naříznout povrch, částečně či úplně odříznout části pásu. Je zřejmé, že vzhledem k vlastnostem pryže se tomu nedá úplně zabránit, ale výrazně to závisí i na způsobu použití stroje a konkrétních provozních podmínkách.



**Pozn.: Stav pryžových pásů a rychlost opotřebení závisí hlavně na provozních podmínkách a způsobu používání stroje.**

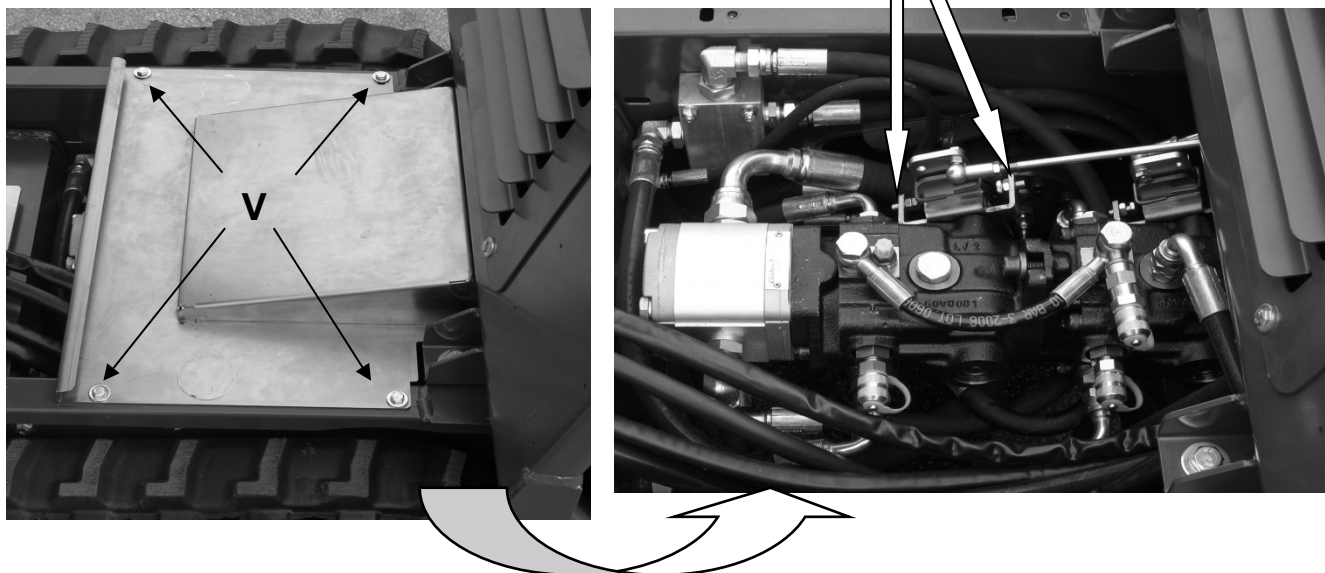


## 5.4. ÚDRŽBA HYDROGENERÁTORŮ

Pro provedení údržby hydrogenerátorů je nutné po vyklopení korby povolit šrouby „V“ a sejmut ochranný kryt hydrogenerátorů.

Po dokončení údržby znovu umístíte ochranný kryt a připevníte šrouby, jak je znázorněno na obrázku vlevo dole.

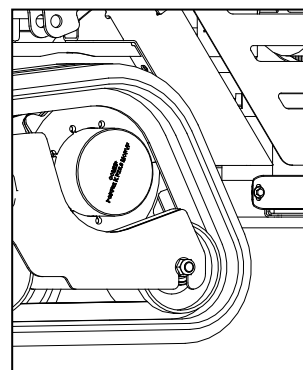
Seřizování konce zdvihu



## 5.5. REDUKČNÍ PŘEVODY POJEZDU

Každý pás je poháněn kolem spojeným s hydrostatickým motorem vybaveným tzv. „negativní“ (ve výchozím stavu je zabrzděna pružinou, pro provoz se musí mechanicky odbrzdit) lamelovou brzdou.

Brzda je ovládána hydrostatickým systémem pomocí pák (pojezd vpřed a vzad) nebo servopohonů (pokud jsou ve výbavě). Při vypnutém motoru je brzda vždy zabrzděna (parkovací).



**VÝSTRAHA!!!**

**POKUD NENÍ MOTOR V PROVOZU, NEGATIVNÍ HYDRAULICKY OVLÁDANÁ BRZDA VŽDY STROJ ZABRZDÍ. POKUD JE MOTOR SPUŠTĚN, OVLÁDÁ SE PARKOVACÍ BRZDA U TYPU TC120d PÁKOU NA OVLÁDACÍM PANELU (viz kap. 4.1).**

**ÚDRŽBU A OPRAVY MUSÍ VŽDY PROVÁDĚT VÝHRADNĚ KVALIFIKOVANÉ OSOBY.**

## 5.6. KONTROLA, PLNĚNÍ A VÝMĚNA OLEJE V HYDROMOTORECH POJEZDU

Pravidelně kontrolujte, zda nedochází k únikům. Zaparkujte stroj, aby byla poloha zátek jako na obrázku níže, pak zkontrolujte, zda hladina oleje dosahuje požadované úrovně, v případě potřeby olej doplňte.



**VÝSTRAHA!!!**

POKUD JE TŘEBA DOPLNIT VÍCE NEŽ 10 % Z CELKOVÉHO OBJEMU NÁPLNĚ, MŮŽE TO SIGNALIZOVAT ÚNIK OLEJE.

První výměna oleje musí být provedena po prvních 100 provozních hodinách.

Další výměny oleje je nutné provádět po každých 2000 provozních hodinách nebo nejpозději po jednom roce.

Objem olejové náplně každého z redukčních převodů: 0,3 l

Typ maziva viz údaje v tabulce maziv.

Vypuštění redukčního převodu musí být provedeno bezprostředně po skončení práce, když je olej ještě horký, zabrání se tím usazení nečistot.

Při vypouštění dávejte pozor, protože horký olej může způsobit vážné popáleniny.

Čisticím prostředkem omyjte zátku a během doplňování dávejte pozor, aby zůstala čistá.

Čistota má pro bezproblémovou funkci stroje zásadní význam obecně, ale zejména to platí pro hydraulický systém.

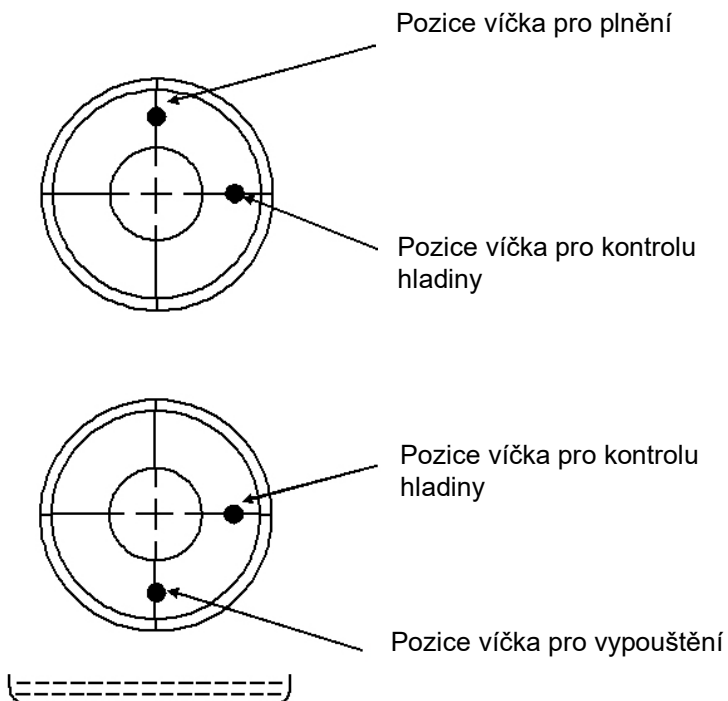
Redukční převod s brzdou nevyžaduje žádnou zvláštní údržbu. Pravidelné kontroly spočívají v kontrole hladiny převodového oleje a vnějších netěsností.

V případě snížení nebo zvýšení hladiny oleje uvnitř převodovky (bez zjištěných vnějších netěsností) musí být motor pohonu pojezdu opraven autorizovaným servisním střediskem.

Kontrola hladiny oleje, doplňování nebo vypouštění musí být prováděno při stroji ve vodorovné poloze a s vypnutým motorem.

Pod vypouštěcí zátku umístěte nádobu s dostatečným objemem pro zachycení celé olejové náplně.

**POUŽITÝ OLEJ NEVYLÉVEJTE DO PŘÍRODY.**



## 5.7. VÝMĚNA FILTRU HYDRAULICKÉHO OLEJE VE VRATNÉM VEDENÍ

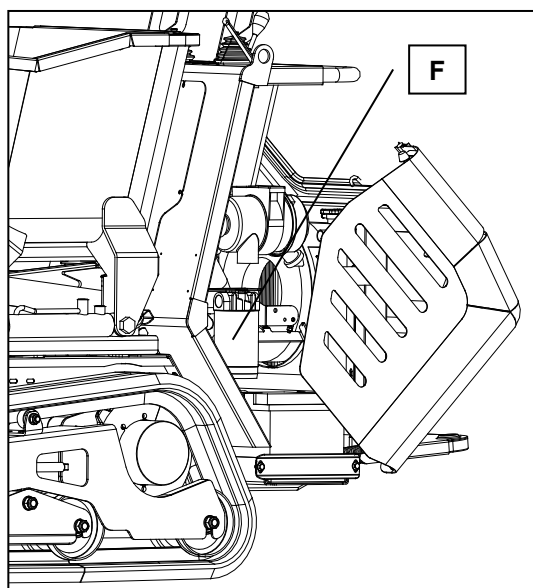
Filtr je umístěn na levé straně pod kapotou motoru (viz obrázky).

Filtr vyměňte po prvních **50 provozních hodinách**, následně každých **500 provozních hodin**.

Povolte filtr „F“ a nahradte ho novým se stejnými parametry:

**Záchyt částic: nad 10 µm**  
**Jmenovitý průtok: 50 l/min.**

**Pozn.: Výměna filtru musí být provedena tak, aby žádný (ať použitý nebo nový) olej, nemohl uniknout do okolního prostředí.**



**NEJLEPŠÍ JE PROVÁDĚT TYTO ÚKONY NAD NEPROPUSTNOU PODLOŽKOU NEBO PLASTOVOU FÓLIÍ.**



**OLEJ VŽDY PŘEDEJTE K LIKVIDACI SPECIALIZOVANÉ FIRMĚ.**

## 5.8. TABULKA MAZIV

| <b>Agip</b>               |                     |                         |
|---------------------------|---------------------|-------------------------|
| <b>DOPORUČENÝ PRODUKT</b> | <b>MAZANÉ MÍSTO</b> | <b>MNOŽSTVÍ (litrů)</b> |
| AGIP SUPERMOTOROIL 15W/40 | SPALOVACÍ MOTOR     | Viz návod k motoru      |
| AGIP ARNICA 46            | HYDRAULICKÝ SYSTÉM  | 18,0 l                  |
| AGIP GR SM                | MAZACÍ MÍSTA        | Podle potřeby           |

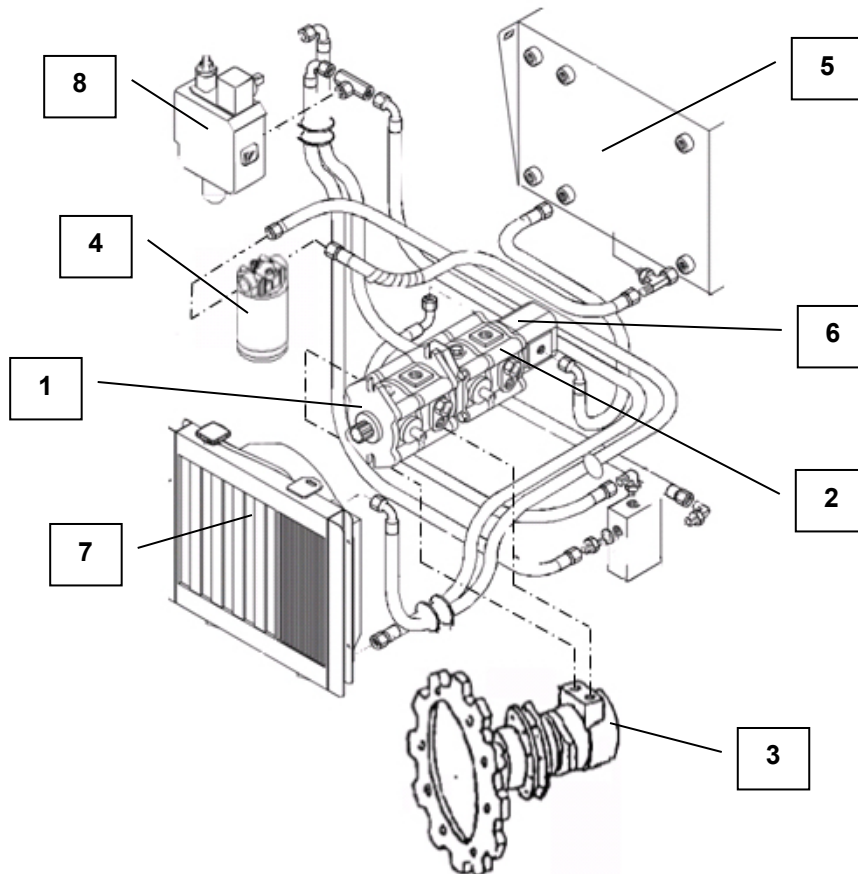
Doporučené produkty je možné nahradit alternativami od jiných výrobců, ale musí mít stejné vlastnosti.

## 5.9. VZNĚTOVÝ MOTOR

Při provozu, doplňování paliva, spouštění, vypínání, ovládání, čištění a údržbě dodržujte pokyny uvedené v návodu k obsluze od výrobce motoru dodané se strojem.

**DIESEL**

## 6. HYDROSTATICKÝ SYSTÉM PŘENOSU VÝKONU



1. HYDROGENERÁTOR PRAVÉHO PÁSU
2. HYDROGENERÁTOR LEVÉHO PÁSU
3. HYDROMOTOR POJEZDU
4. FILTR HYDRAULICKÉHO OLEJE
5. HYDRAULICKÁ NÁDRŽ
6. ZUBOVÝ HYDROGENERÁTOR KORBY
7. CHLADIČ OLEJE
8. VENTIL HYDRAULICKÉHO VÝSTUPU (VOLITELNÉ)



**VÝSTRAHA!!!**

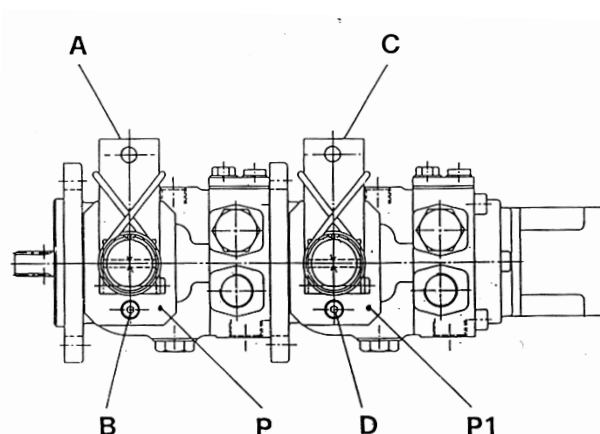
Pokud chcete vyměnit olejový filtr, postupujte podle pokynů v kapitole „PROHLÍDKY A KONTROLY“.

## 6.1. NASTAVENÍ NULOVÉ POLOHY HYDROGENERÁTORŮ POJEZDU

Páky pro ovládání pásů na ovládacím panelu se automaticky vrací do středové (neutrální) polohy nezávisle na otáčkách vznětového motoru.

Pokud se stroj pomalu pohybuje vpřed nebo vzad či mírně zatáčí, přestože jsou páky v neutrální poloze, je nutné nastavit jeden nebo oba hydrogenerátory pohonu pojezdu.

Při seřizování nulové polohy hydrogenerátoru postupujte následovně:



- postavte stroj na plochý, vodorovný povrch,
- odšroubujte pojistný šroub ovládacího lanka od regulačního místa „A“, „C“ nebo obou,
- klíčem na 6HR matice č. 5 opatrně povolte šroub „B“, „D“ nebo oba, aby se uvolnil spoj na seřizovacím plechu „P“, „P1“ nebo obou,
- nastavte plech „P“, „P1“ nebo oba tak, aby blokovaly pásky a tedy zastavily stroj,
- utáhněte šroub „B“, „D“ nebo oba, tato poloha zajišťuje úplnou nehybnost stroje,
- našroubujte zpět upevňovací šroub ovládacího lanka na příslušné díly regulačních míst „A“ a „C“, zkontrolujte, zda úroveň rychlostí lanka odpovídají a zda stroj zůstává v klidu.



**VÝSTRAHA!!!**

VENTILÁTORU U CHLADIČE SE SPOUŠTÍ AUTOMATICKY, PROTO DO NĚJ NIKDY NESTRKEJTE RUCE, JINÉ ČÁSTI TĚLA NEBO NÁSTROJE.



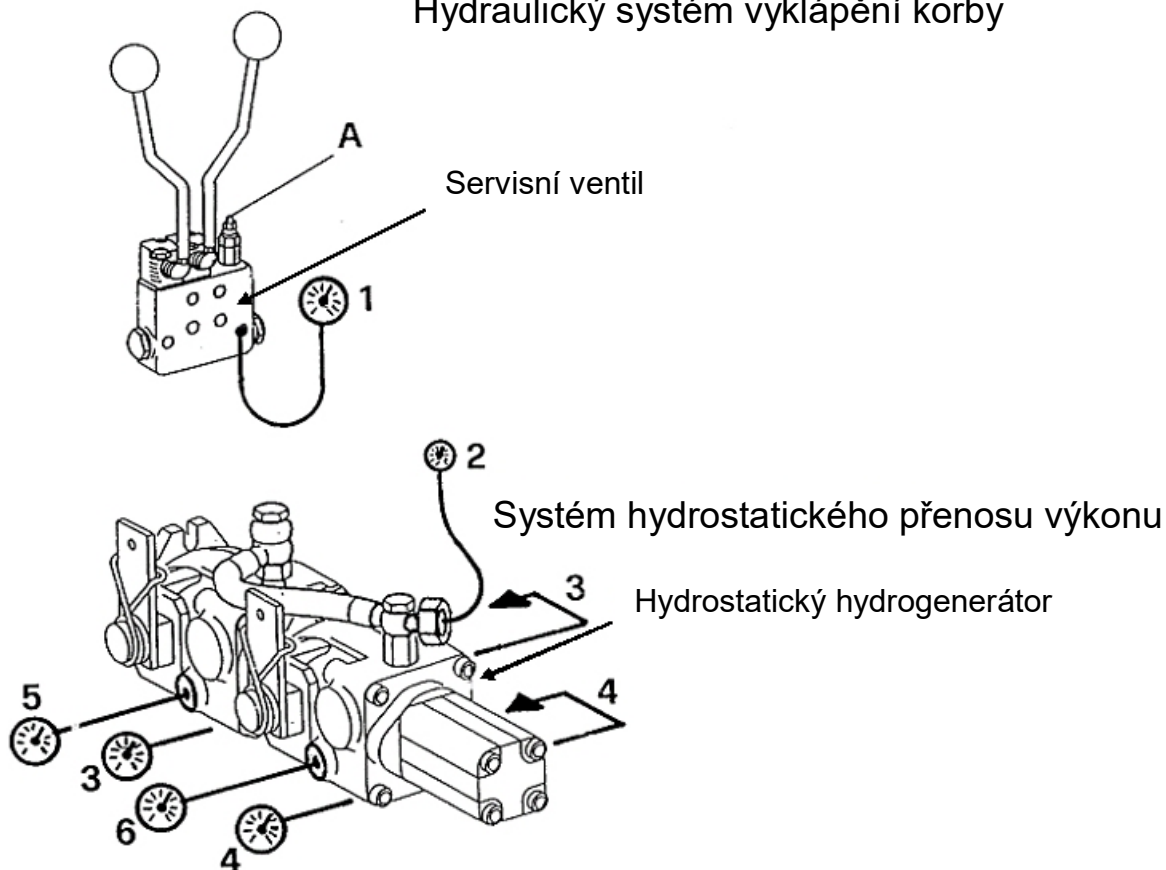
**DŮLEŽITÉ!!!**

Pro správnou funkci stroje je potřeba, aby byl hydraulický olej zahřátý na provozní teplotu. Spusťte vznětový motor a nechte ho běžet na mírně zvýšené volnoběžné otáčky po dobu asi 5–10 minut.

Pozn.: V PŘÍPADĚ JAKÝCHKOLI PROBLÉMŮ NEBO POCHYBNOSTÍ KONTAKTUJTE AUTORIZOVANÝ SERVIS.

## 6.2. TLAK HYDRAULICKÉHO SYSTÉMU, KONTROLA A NASTAVENÍ

Hydraulický systém vyklápění korby



### TC120d

| MĚŘICÍ MÍSTO | JMENOVITÝ TLAK | ROZSAH TLAKOMĚRU | PŘÍPOJKA | ODPOVÍDAJÍCÍ OTÁČKY MOTORU |
|--------------|----------------|------------------|----------|----------------------------|
| 1            | 160 ± 5 bar    | 250 bar          | ¼" G     | 2700 1/min                 |
| 2            | 22 – 24 bar    | 40 bar           | ¼" G     | 2700 1/min                 |

Naměřené hodnoty tlaku na místě „2“, místech „3“ a „4“ při pohybu dopředu a místech „5“ a „6“ při pohybu vzad musí být následující:

## 1 KONTROLA HYDROGENERÁTORU OVLÁDACÍHO TLAKU

Zastavte stroj a vypněte motor. Na měřicí místo „2“ připojte tlakoměr s rozsahem 40 bar, spusťte motor a nastavte maximální otáčky (asi 3600/2700 1/min).

Za těchto podmínek by měla být zobrazovaná hodnota tlaku **mezi 22 až 24 bar**. V případě, že je naměřená hodnota jiná, obraťte se na servis.

## 2 KONTROLA MAXIMÁLNÍHO TLAKU HYDROSTATICKEHO SYSTÉMU

Zastavte stroj a vypněte motor. Od míst „3“, „4“, „5“ a „6“ odpojte hydraulické hadice, 3 ze 4 otvorů uzavřete 3/8“G zátkami a ke zbývajícimu čtvrtému otvoru připojte tlakoměr s rozsahem 250 bar.

Spusťte motor, nastavte otáčky asi 2200 1/min (páčka otáček asi na 3/4 maxima).

Pohněte pákou odpovídající pásu a směru místa, kde je připojen tlakoměr. Řiďte se následující tabulkou:

### TC120d

| POZICE TLAKOMĚRU | ODPOVÍDAJÍCÍ POHYB | ZAPOJENÝ PÁS | POŽADOVANÁ HODNOTA TLAKU | DRUH SPOJKY     |
|------------------|--------------------|--------------|--------------------------|-----------------|
| 3                | Vpřed              | Pravý        | Od 200<br>do 220 bar     | Raico<br>16×1,5 |
| 4                | Vpřed              | Levý         |                          |                 |
| 5                | Vzad               | Pravý        |                          |                 |
| 6                | Vzad               | Levý         |                          |                 |

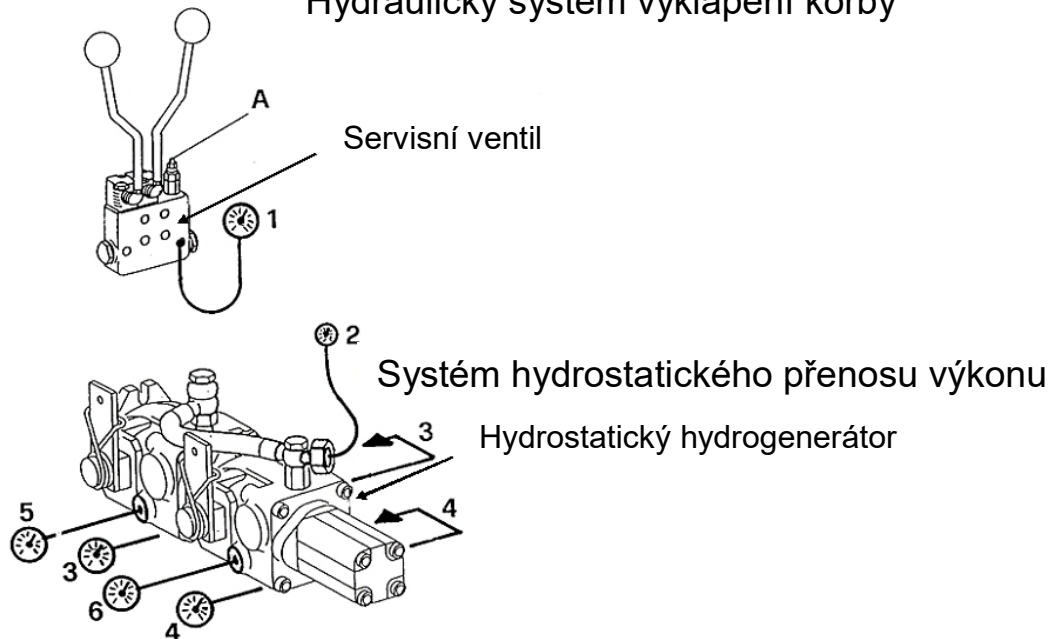


**VÝSTRAHA!!!**

BĚHEM TĚCHTO ZKOUŠEK MUSÍ BÝT TLAK MĚŘENÝ V MÍSTĚ „2“ STÁLE V UVEDENÉM ROZSAHU (22–24 bar).

### 6.3. TLAK HYDRAULICKÉHO OKRUHU KORBY/LOPATY

Hydraulický systém vyklápění korby



Při tomto postupu se odečítá hodnota maximálního tlaku ventilu. Je třeba pečlivě dodržovat následující kroky:

- Zastavte stroj a vypněte motor. Demontujte zátku na místě „1“ a připojte tlakoměr s rozsahem 250 bar,
- Spusťte motor, nastavte otáčky asi 2200 1/min (páčka otáček asi na 3/4 maxima) a odečtěte hodnotu z tlakoměru,
- Pokud se změřený tlak liší od jmenovité hodnoty (165 bar) o více než 5 bar, nastavte tlak seřizovacím šroubem „A“ umístěným na konci ventilu maximálního tlaku rozvaděče.

Po provedení všech kontrol uveďte hydraulický systém a systém hydrostatického přenosu výkonu do původního provozního stavu.

Poznámka: Nejlepších výsledků při měření tlaků dosáhnete s hydraulickým olejem při provozní teplotě, což je přibližně 65 °C.

Doporučujeme výše uvedené kontroly nechat provést v autorizovaném servisu a to vždy pod dohledem POPRODEJNÍ PÉČE O ZÁKAZNÍKY.



## 7. HYDRAULICKÝ VÝSTUP

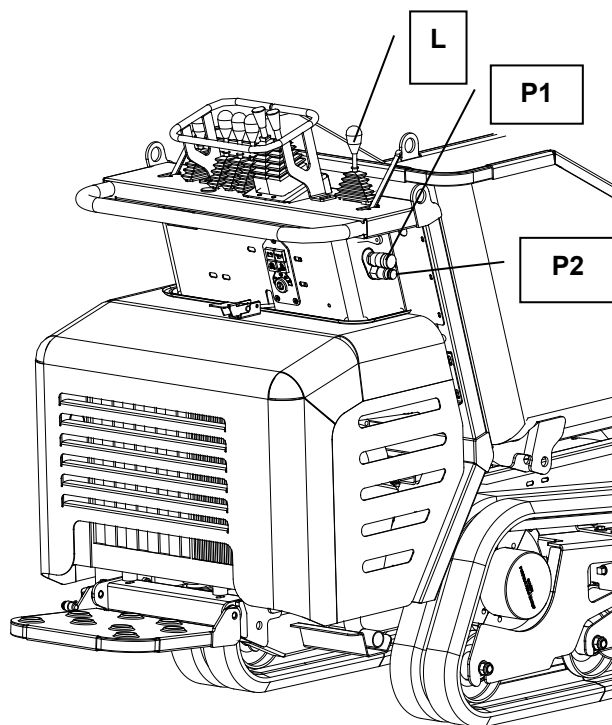
### VLASTNOSTI:

Stroj může být vybaven dvojčinným hydraulickým výstupem „F“ (volitelné) pro pohon pracovního zařízení nebo jiných hydraulických strojů.

Hlavní parametry výstupu jsou:

**MAX. PRŮTOK**     30 l/min  
**TLAK**             165 bar

Průtok a tlak hydraulického výstupu jsou přímo úměrné otáčkám vznětového motoru. Takže průtok se může měnit od minima 0 do maxima 30 l/min.



Při používání hydraulického výstupu dodržujte následující pokyny:

- páku ovládání otáček motoru dejte na minimum,
- připojte poháněné zařízení (kladivo, rozbrušovací pila apod.) k rychlospojkám hydraulického výstupu,
- pohybem páky zvyšujte otáčky vznětového motoru, dokud nedosáhnete průtoku potřebného pro správnou funkci připojeného zařízení.

Pozn.: Před odpojením rychlospojek hydraulického výstupu **VŽDY** vraťte ovládací páku ventilu „L“ do středové (neutrální) polohy a snižte otáčky vznětového motoru na volnoběžné. Jinak nebude možné motor po vypnutí znovu spustit.



**VÝSTRAHA!!!**

**NIKDY NEPOUŽÍVEJTE HYDRAULICKÝ VÝSTUP NEPŘETRŽITĚ PO DLOUHOU DOBU. STROJ POUŽÍVEJTE NA MAXIMÁLNÍ TLAK POUZE PO KRÁTKOU DOBU, STŘÍDEJTE S NIŽŠÍM ZATÍŽENÍM.**

## 8. ELEKTRICKÝ SYSTÉM

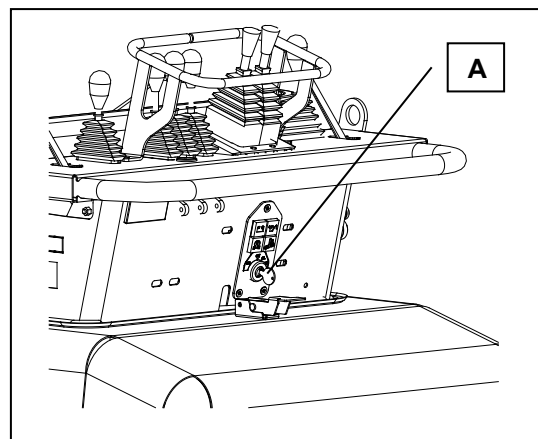
Akumulátor „B“ je umístěn pod kapotou motoru, na levé straně (při pohledu od stanoviště obsluhy).

### PARAMETRY AKUMULÁTORU

**NAPĚTÍ: 12 V**  
**KAPACITA: 44 Ah**  
**PROUD: 210 A**

**A – SPÍNACÍ SKŘÍŇKA**

**B - AKUMULÁTOR**



Klíček zasunutý ve spínací skřínce „A“ je možné vytáhnout pouze v poloze „OFF“ (vypnuto).

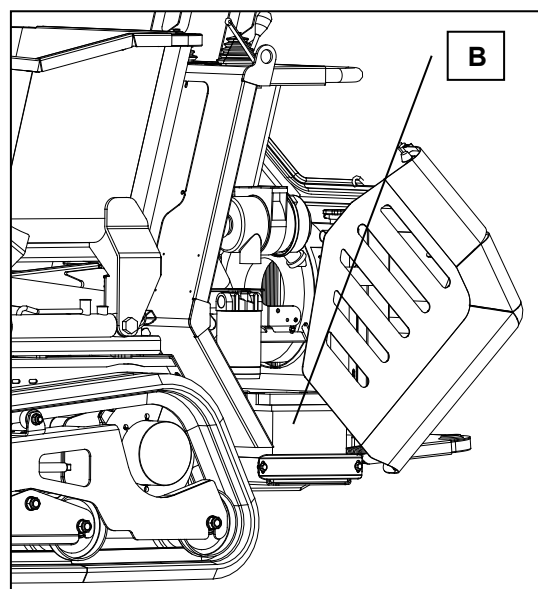
### VÝSTRAHA!

Kontrolujte hladinu elektrolytu v akumulátoru každých **100 provozních hodin**.

Správná úroveň hladiny je vyznačena na pouzdru akumulátoru.

K doplňování používejte pouze destilovanou vodu. Nikdy nepoužívejte kyselinu. Elektrolyt by se mohl začít vařit, vystříknout a způsobit vážné popáleniny.

Vždy se ujistěte, zda jsou víčka článků řádně dotažena.



Nikdy akumulátor nevybíjejte úplně.

Pokud se akumulátor rychle vybíjí, zkontrolujte regulátor napětí. Pokud to není příčina, akumulátor dobijte nebo vyměňte.



**Starý akumulátor předejte k likvidaci specializované firmě.**



**ELEKTROLYT V AKUMULÁTORU JE VYSOCE ŽÍRAVÝ. PŘI KONTROLE A DOPLŇOVÁNÍ SI CHRAŇTE OČI A RUCE.**



**NEBEZPEČÍ POPÁLENÍ!**  
**NEBEZPEČÍ POLEPTÁNÍ!**



Udržujte kabelové koncovky dobře zajištěné a chraňte je mazacím tukem nebo ještě lépe čistou vazelínou.

**Při odpojování akumulátoru nejprve odpojte zemnicí kabel (-).**

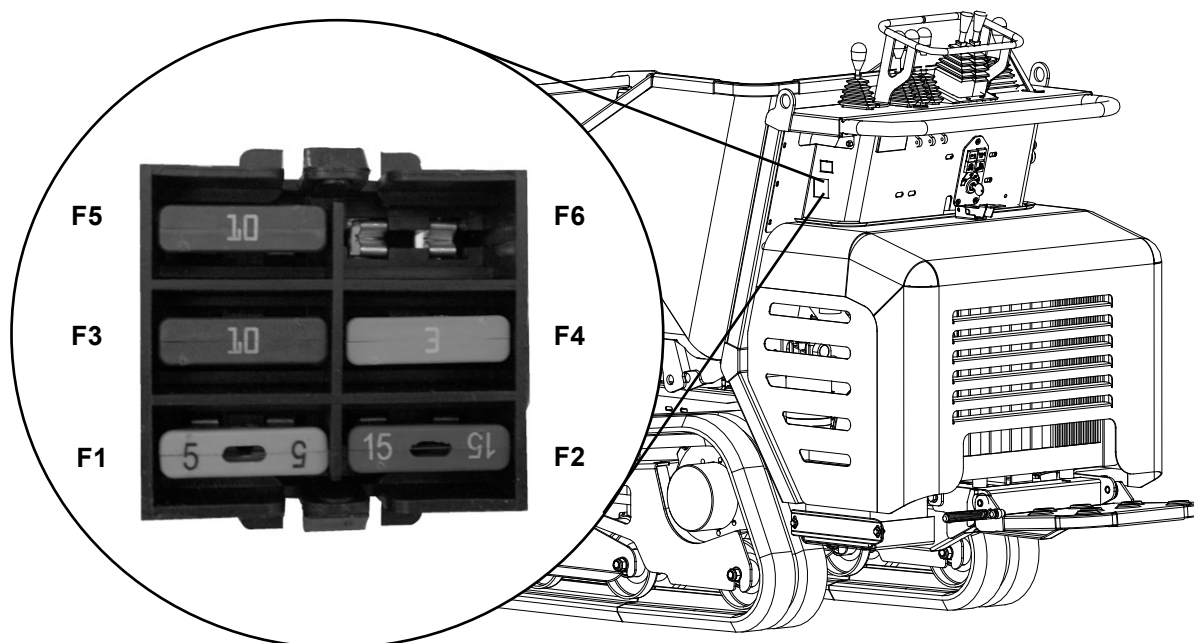
**Při připojování akumulátoru nejprve připojte kladný kabel (+).**

Zařízení a kovové předměty udržujte v dostatečné vzdálenosti od pólů akumulátoru, protože by mohly způsobit zkrat a nebezpečí popálení.

Pro výměnu akumulátoru vždy kontaktujte autorizovaný servis.

Pojistková skříňka je umístěna na levé straně stroje, na opačné straně, než je hydraulický výstup. Přístup je velmi snadný.

## UMÍSTĚNÍ POJISTKOVÉ SKŘÍŇKY



| Poz. | Zařízení                | Hodnota |
|------|-------------------------|---------|
| F1   | Spínací skříňka         | 5 A     |
| F2   | Vypnutí motoru          | 15 A    |
| F3   | Akumulátor / alternátor | 10 A    |
| F4   | Počítadlo motohodin     | 3 A     |
| F5   | Žhavení                 | 10 A    |
| F6   | Nepoužito               | -       |

## 9. ŘEŠENÍ ZÁVAD: PŘÍČINY A ŘEŠENÍ

| PROBLÉM   | PŘÍČINA  | ŘEŠENÍ   |
|---|--|--|
| Stroj se pohybuje trhavě                          | V hydraulické nádrži není olej                       | Zkontrolujte hladinu a v případě potřeby ji doplňte                  |
|   | Zavzdušněný hydrostatický systém pojezdu             | Zkontrolujte těsnost potrubí a spojek                                |
|   | Hydraulický filtr je ucpaný                          | Vyměňte hydraulický filtr  |
|   | Pohyby ovládacích pák jsou příliš prudké nebo rychlé | Manipulujte pákami plynule a pomalu                                  |
| Stroji chybí výkon, nedosahuje maximálního výkonu | Použitý hydraulický olej se liší od doporučeného     | Zkontrolujte a případně vyměňte za vhodný olej                       |
|   | Hydraulický filtr je ucpaný                          | Vyměňte hydraulický filtr  |
| Pásy mají tendenci vyskakovat z vedení            | Pásy se používáním vytáhly                           | Upravte napnutí pásů podle kap. "PROHLÍDKY A KONTROLY" oddílu ÚDRŽBA |
| Jeden nebo oba pásy jsou zablokované              | Cizí předměty zablokované mezi pásem a díly podvozku | Odstraňte cizí předměty  |
|   | Vadný hydromotor                                     | Obraťte se na autorizovaný servis                                    |
|   | Vadný hydrogenerátor                                 | Obraťte se na autorizovaný servis                                    |
|   | Vadné hydraulické vedení                             | Zkontrolujte, případně vyměňte                                       |
| Čelo korby se neotevře nebo nezavře               | Vadné zajišťovací háčky                              | Zkontrolujte páky, uložení, apod., případně opravte                  |
| Motor nejde spustit                               | Spálená pojistka                                     | Vyměnit pojistku   |
|   | Vybitý/vadný akumulátor nebo zoxidované póly         | Zkontrolujte, vyčistěte, případně vyměňte                            |
|   | Prázdňá palivová nádrž                               | Zkontrolujte, případně doplňte palivo                                |
|   | Nesprávné palivo                                     | Zkontrolujte, případně vyčistěte nádrž a nalijte správné palivo      |
|   | Vadný startér nebo elektromagnet                     | Obraťte se na autorizovaný servis                                    |

| <b>PROBLÉM</b>   | <b>PŘÍČINA</b>  | <b>ŘEŠENÍ</b>                                 |
|--|---|---|
| Zvednutá korba neklesá   | Mechanická překážka   | Odstraňte překážku                            |
|  | Čep korby zablokován  | Namažte čep                                   |
|  | Vadný válec nebo těsnění  | Zkontrolujte, případně vyměňte                |
| Korba se nezvedá   | Vadný čep korby nebo hydrogenerátor                             | Zkontrolujte, případně vyměňte                |
|  | Vadné hydraulické vedení  | Zkontrolujte, případně vyměňte                |
|  | Tlak rozdělovače příliš nízký                                   | Zkontrolujte, případně seřídte                |
|  | Vadný válec nebo těsnění  | Zkontrolujte, případně vyměňte                |
| Stroj se při manipulaci pákami nepohybuje v žádném směru pojezdu | Prasklá hydraulická hadice mezi hydrogenerátorem a hydromotorem | Zkontrolujte, případně vyměňte                |
|  | Vadný hydrogenerátor nebo hydromotor                            | Obraťte se na autorizovaný servis             |
| Závada v systému přenosu (stroj se nepohybuje, řízení nefunguje) | Přehřátý hydraulický olej                                       | Počkejte, dokud olej nezchladne, zkuste znovu |
| Ani po pohnutí pákou se příslušný pás nepohne                    | Vadný hydrogenerátor  | Obraťte se na autorizovaný servis             |
|  | Vadné hydraulické vedení  | Zkontrolujte, případně vyměňte                |
| Hydraulický olej se přehřívá                                     | Nízká hladina hydraulického oleje                               | Zkontrolujte, případně doplňte                |

Při kontrolách vznětového motoru postupujte podle pokynů v příslušném návodu k obsluze dodaném se strojem.

## 10. ZÁZNAMY O ÚDRŽBĚ

| DATUM | PROVEDENÁ PRÁCE | PROV.<br>HODINY | POTŘEBNÉ DÍLY |
|-------|-----------------|-----------------|---------------|
|       |                 |                 |               |
|       |                 |                 |               |
|       |                 |                 |               |
|       |                 |                 |               |
|       |                 |                 |               |
|       |                 |                 |               |
|       |                 |                 |               |
|       |                 |                 |               |
|       |                 |                 |               |
|       |                 |                 |               |
|       |                 |                 |               |
|       |                 |                 |               |
|       |                 |                 |               |
|       |                 |                 |               |
|       |                 |                 |               |
|       |                 |                 |               |
|       |                 |                 |               |
|       |                 |                 |               |
|       |                 |                 |               |
|       |                 |                 |               |